



240, rue de Rivoli - 75001-PARIS • 01 47 03 90 00 • www.dziendobryfrancja.com • annonce.dziendobry@gmail.com • Tél. 01 47 03 90 02

Maître
Claire di Crescenzo
Adwokat mówiący po polsku
uprzejmię informuje
o nowym adresie
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14
Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19
Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

Pomoc przy otwieraniu
małych i średnich firm,
administracja i księgowość
Kontakt : **06 74 62 53 74**
mail: beatabarda@gmail.com
(Paris & Région) mówimy po polsku

KANCELARIA ADWOKACKA
GOLEC
AVOCAT

Marcin GOLEC
Adwokat, Doktor prawa
Były wykładowca prawa Uniwersytetu Paris XI (mówiący po polsku)
12-14, Rond-Point des Champs-Élysées - 75008 Paris
m° Franklin D. Roosevelt (ligne 1, 9)
tél. : 01 53 53 14 07 - 06 60 15 09 55
mail : info@golecavocat.com

Coach certifiée,
sophrologue, art thérapeute
Współpracuję
i pomagam dorosłym,
dzieciom i młodzieży
Tel. : **06 24 99 41 42**
mail : justineorganek@yahoo.fr
(Paris & Région) mówimy po polsku

CONCORDIA
www.concordia.biz.pl
Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL
Habilitation n° 07-75-233
Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 080 € (trumna + transport)
Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57
0048 60 379 49 99
fax : 0048 34 366 54 22
concordia@concordia.biz.pl
ZORGANIZUJ I SFINANSUJ SWÓJ POGRZEB
Forma organizacji pogrzebu za życia
odciąży finansowo Twoich bliskich oraz pozwoli Ci
na przygotowanie każdego szczegółu pogrzebu
na terenie wybranego miejsca w Polsce.
Zrób to dla siebie, zrób to dla innych.



Wrocław vous invite !

pages 8-9

CENTRUM STOMATOLOGICZNE PRONY
91, rue de Prony 75017 PARIS
Linia metra nr. 3 stacja Pereire
RER C, stacja Pereire-Levallois
Akceptujemy CMU, AME.
Stawki wg. cennika Sécurité Sociale.
Stosujemy zasadę Tiers payant
(karta vitale).
Współpracujemy z większością mutuelles
Konsultacje : od Pn - do Pt - 9h00 - 20h00
01.44.29.79.89
info@cmdprony.fr
Mówimy po polsku

Parc Disneyland
55 €
(zamiast 90 €)
1 jour, 2 parcs
(du 11.04 au 31.07
et du 1.09 au 31.09)
53 €
1 jour, 1 parc
toute l'année
(zamiast 76 €)
Voir page 5

Ça y est : c'est reparti !
Je vous attends
au Parc ASTERIX
jusqu'au
2 novembre
31 €
au lieu de 47 €
Voir page 3

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

VOLS LOTY	Lundi (1) Poniedziałek	Mardi (2) Wtorek	Mercredi (3) Środa	Jeudi (4) Czwartek	Vendredi (5) Piątek	Samedi (6) Sobota	Dimanche (7) Niedziela
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa		06:20-08:45 09:15-11:30		06:20-08:45 09:15-11:30		06:20-08:45 09:15-11:30	
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	13:00-15:30 15:55-18:10	13:00-15:30 15:55-18:10	13:00-15:30 15:55-18:10	13:00-15:30 15:55-18:10	13:00-15:30 15:55-18:10	13:00-15:30 15:55-18:10	13:00-15:30 15:55-18:10
Krakow - Beauvais Beauvais - Krakow	06:40-08:45 09:20-11:30		06:40-08:45 09:20-11:30		06:40-08:45 09:20-11:30		06:40-08:45 09:20-11:30
Paris CDG - Krakow Krakow - Paris CDG	07:25-11:40 10:10-12:30	07:25-11:40 10:10-12:30	07:25-11:40 10:10-12:30	07:25-11:40 10:10-12:30	07:25-11:40 10:10-12:30	11:20-13:45 13:55-16:15	13:45-16:00 16:30-18:50
Gdansk - Beauvais Beauvais - Gdansk			10:15-12:30 13:00-15:00				10:15-12:30 13:00-15:00
Poznan - Beauvais Beauvais - Poznan			14:00-16:00 16:30-18:25				14:00-16:00 16:30-18:25
Katowice - Beauvais Beauvais - Katowice		11:35-13:45 20:15-22:20				11:35-13:45 18:55-21:00	
Wroclaw - Beauvais Beauvais - Wroclaw	18:55-21:00 21:25-23:20		18:55-21:00 21:25-23:20		18:55-21:00 21:25-23:20		18:55-21:00 21:25-23:20
Wroclaw - Beauvais Beauvais - Wroclaw	19:30-21:15 21:55-23:45				19:30-21:15 21:25-23:45		

Paris CDG - Warszawa	07:30 - 09:45	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	09:40 - 11:50	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	10:50 - 13:00	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	16:00 - 18:10	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	19:25 - 21:35	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	19:30 - 21:45	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	06:40 - 09:10	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	07:35 - 10:05	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	12:45 - 15:10	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	16:20 - 18:45	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	19:05 - 21:30	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	19:50 - 22:15	tous les jours

BUS Paris Porte-Maillot >>> Beauvais-Airport durée 1h15 (17 €)
 Départ impératif de Porte Maillot 3 h 15 avant l'heure de décollage à Beauvais
 BUS AIR FRANCE Paris Porte-Maillot >>> Roissy CDG durée 40 min. (17 €)
 BUS RATP RoissyBus (Opéra-Rue Scribe >>> Roissy CDG durée 50 min. € 10.50 (*)
 RER B Chatelet >>> Roissy CDG durée : 30 minutes (9,75 € *)
 (*) Forfait 5 zones navigo accepté.

CZUJNOŚĆ !

PASAŻEROWIE LECĄCY DO POLSKI Z BEAUVAIS

Wielu podróżnych poinformowało nas o KIESZONKOWCACH w autokarze na trasie Paris Porte Maillot i Beauvais Airport jak również w czasie rejestracji bagażu na lotnisku. Do tego, na parkingu dochodzą częste przypadki wandalizowania, a nawet kradzieży.

Dyrekcja parkingu lotniska, która nie ma nawet kontrolnych kamer wideo (choć pobiera pieniądze za parkowanie) nie chce ponosić odpowiedzialności za uszkodzone pojazdy !

Zaleca się podróżnym i kierowcom jak najdalej posuniętą czujność.

Przekażcie znajomym adres portalu : www.dziendobryfrancja.eu

Validité des horaires : 25 octobre 2015 au 27 mars 2016

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E.
 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 01 47 03 90 01

Biuro czynne codziennie od 10:00 do 18:00 (w soboty 10:00 - 12:00)

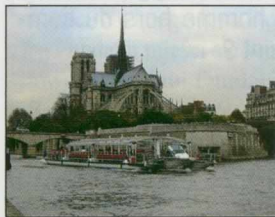
Kupując bilet wcześniej oszczędzasz !

PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.





Vos Loisirs & divertissements aux prix promotionnels (exclusivement) dans le Bureau de DZIEN DOBRY



**Bâteaux
Parisiens**
8 €



**La Tour
Montparnasse**
10 €



Musée Grevin
17 € zamiast 23,5 €
(dorosły)
20,5 € (dziecko)

Nouveau : ASTERIX EKONOMIX

(Pour ceux qui savent compter ou comment passer à un prix exceptionnel un jour de divertissement, le jour de votre choix sans restriction, ni jour imposé par Asterix)



34 % moins cher : 31 € au lieu de 47 €

Parc ASTERIX 2016 : c'est 161 jours d'ouvertures
dont 4 nocturnes de 18° à 24°
AVRIL : 2 au 30 (sans interruption)
MAI : 1.4.5.6.7.8.11.15.16.18.22.28.29
JUIN : 1.2.3.4.5.8.9.10.11.12. et du 15 au 30
(Nocturnes 25 et 29)
JUILLET : du 1^{er} au 31 (sans interruption)

AOÛT : du 1^{er} au 31 (sans interruption)
SEPTEMBRE : 3.4.10.11.17.18.24.25
OCTOBRE : 1.2.8.9.15.16. et du 19 au 31
(Nocturnes les 30 et 31)
NOVEMBRE : 1 et 2

Nocturnes tarification différente (25.29/06 et 30.31/10)

Comment se rendre au PARC ASTERIX ?

Par la route : Sortie du boulevard périphérique Porte de la Chapelle. Prendre autoroute A1 (direction Lille). Sortie "Parc Asterix" entre sortie 7 et 8 (40 km de Paris). Tarif Parking auto 10 Euro la journée.

Par autocar : Départ du Carrousel du Louvre, descendre au niveau 3 pour accéder au Parking BUS, Arrêts : Palais Royal Musée du Louvre, Palais Royal Comédie Française, Musée du Louvre. **Retour** : montée dans le bus au même endroit qu'à la descente du matin
- Tarif billet Aller/Retour à partir de 3 ans 23 €
- Bébé moins de 3 ans gratuit.

infos : 09 54 02 30 10

AQUABOULEVARD

Le plus grand Parc Aquatique de PARIS & Région Parisienne

Aquaboulevard est un complexe aquatique de plus de 60.000 m² avec un parc aquatique de 7.000 m², centre de remise en forme, 7 courts de tennis, 6 courts de squash, 10 toboggans géants, salles de réunion, des bureaux, multiplex cinématographique de 14 salles, pour 2.500 sièges.

Ouvertures: du lundi au jeudi de 09h à 23h
Vendredi et samedi 09h à 00h
Dimanche et jours fériés 08h à 23 h



COMMENT SE RENDRE à AQUABOULEVARD
1° Métro Station Balard
2° Tramway Station Balard, Ligne T3
3° Station Suzanne Lenglen, Ligne T2

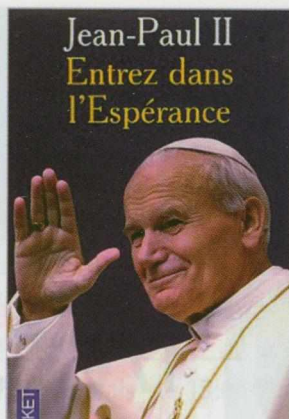
**Bilet wstępu
(w Biurze Dzień Dobry)
17 €uro** (w kasie 29 €uro)

Wyłącznie w Biurze Dzień Dobry



Billets po promocyjnych cenach na wszystkie atrakcje można kupić **WYŁĄCZNIE** w Biurze A.F.P.E. Magazynu Dzień Dobry
240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris
od poniedziałku do piątku (8°-18°),
i w dwie pierwsze niedziele miesiąca
od 8:00 do 12:00
Informacje dodatkowe :
09 54 02 30 10 lub 06 09 02 84 17

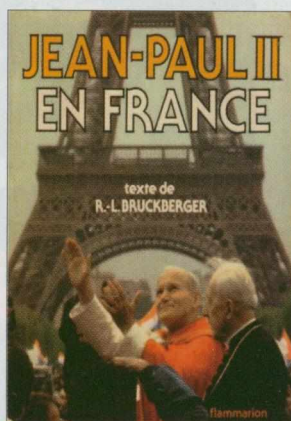
Pour tous ces loisirs et divertissements aux prix promotionnels indiqués, une seule adresse :
A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine (EXCLUSIVEMENT)
240, rue de Rivoli (fond de la cour) - 75001 Paris
Du lundi au vendredi de 8° à 18°
Deux premiers dimanches du mois de 9° à 12°
Informations complémentaires :
09 54 02 30 10 ou 06 09 02 84 17



ENTREZ DANS L'ESPÉRANCE

Jean-Paul II

Si l'inestimable privilège de nous entretenir en tête à tête avec le pape nous était donné, quelles questions brûlantes lui poserions-nous ? Pour la première fois dans l'histoire de la chrétienté, son chef s'adresse, sans intermédiaire, à chacun d'entre nous. Quelles preuves avons-nous de l'existence de Dieu ? S'il existe, pourquoi se cache-t-il ? S'il est Amour, pourquoi tant de mal dans le monde ? Pourquoi la guerre, les camps, l'Holocauste ? Pourquoi les chrétiens sont-ils divisés ? Y a-t-il un salut, hors de l'Eglise ? A toutes les interrogations angoissantes de l'homme, Jean-Paul II a pris le risque de répondre spontanément, directement, dans un livre unique à valeur testamentaire. A l'aube du troisième millénaire, par le miracle de la communication moderne, c'est la voix familière et passionnée du successeur du Christ, du théologien et du pasteur, qui nous parle. Elle nous dit que l'Espérance existe, qu'elle est fondée, et s'offre à tous ceux qui voudront bien l'accepter.



JEAN-PAUL II EN FRANCE

R.-L. Bruckberger

Le livre retraçant toute la visite du Pape Jean-Paul II en France.

Il n'y a qu'un seul problème qui existe toujours et partout : le problème de notre pré-

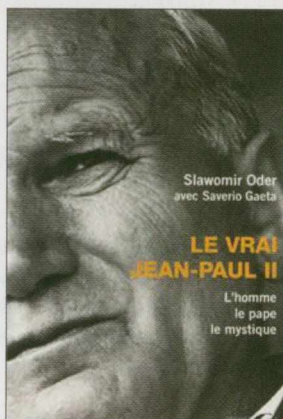
Biblioteka

sence auprès du Christ. De notre permanence dans le Christ. De notre intimité avec la vérité authentique de ses paroles et avec la puissance de son amour. Il n'existe qu'un problème, celui de notre fidélité à l'alliance avec la sagesse éternelle, qui est source d'une vraie culture, c'est-à-dire de la croissance de l'homme, et celui de la fidélité aux promesses de notre baptême au nom du Père, et du Fils et du Saint-Esprit !

Alors permettez-moi, pour conclure, de vous interroger :

- France, fille aînée de l'Eglise, es-tu fidèle aux promesses de ton baptême ?

Permettez-moi de vous demander : France, fille aînée de l'Eglise et éducatrice des peuples, es-tu fidèle, pour le bien de l'homme à l'alliance avec la sagesse éternelle ?



LE VRAI JEAN-PAUL II

**J Saverio Gaeta
Sławomir Oder**

Un livre essentiel sur la vie spirituelle et le rôle ecclésial de Jean-Paul II, qui dévoile des facettes de sa personnalité totalement inédites jusqu'ici.

Jean-Paul II, le pape, est bien connu, mais l'homme garde ses mystères. Qui était-il vraiment ?

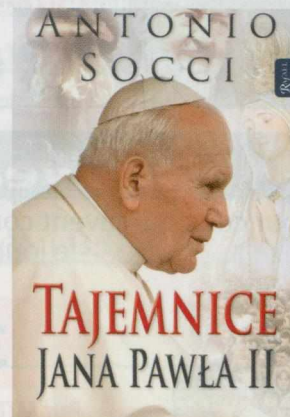
Sławomir Oder, postulateur de la cause de béatification de Karol Wojtyła au moment de l'écriture de cet ouvrage, révèle de nouvelles facettes du personnage.

Documents et témoignages inédits à l'appui, il évoque notamment les rapports du pape avec Padre Pio, ses relations avec les services secrets polonais, sa lettre ouverte à Ali Agca et fait la vérité sur sa prétendue démission. Il apporte des éléments nouveaux et retentissants comme le rôle décisif et officieux joué par Jean-Paul II auprès du général Jaruzelski pour l'abandon d'un état militaire en Pologne, alors qu'il était fiché comme principal ennemi

de son pays.

L'auteur dévoile aussi la vie mystique intense et peu ordinaire du pape, et donne le sens des pratiques de mortification corporelle qu'il s'infligeait.

Un témoignage précieux et rare sur l'existence, la vie spirituelle et le rôle ecclésial de Karol Wojtyła. Un éclairage nouveau sur le destin d'un homme hors du commun. Bientôt un saint ?



TAJEMNICE JANA PAWŁA II

Antonio Socci

Historia, której nie sposób czytać bez dreszczu emocji. Bezwzględnie jedna z najbardziej frapujących i odkrywczych książek o polskim Papieżu! Wieloletni przyjaciel Karola Wojtyły, kardynał Andrzej Deskur, wyjawia autorowi niezwykle informację. Okazuje się, że osoba Jana Pawła II ma jeszcze jeden, dotąd nieodkryty przez biografów wymiar: Karolowi Wojtyła od 26. roku życia towarzyszyły niezwykle doświadczenia mistyczne! „Jakich tajemnic strzegł Karol Wojtyła? O czym wiedział?” – pyta autor i by potwierdzić te informacje, podąża tropami tajemnic z Fatyimy, związków z Ojcem Pio, przepowiedni i objawień maryjnych, wydarzeń z Medjugorje i wielu nadprzyrodzonych znaków towarzyszących posłudze – jak określa sam autor – Jana Pawła Wielkiego. Konfrontuje je z relacjami świadków, watykańskimi dokumentami, opiniami bliskich Papieżowi osób. Wyniki tego śledztwa są absolutnie zaskakujące! Rzucają zupełnie nowe światło na rolę, jaką odegrał Jan Paweł II w dziejach świata nie tylko jako wybitny przewodnik duchowy, ale i człowiek, który miał realny kontakt z Bogiem w wymiarze, jaki trudno sobie wyobrazić....



Fundacja Jana Pawła II w Rzymie

Fundacja Jana Pawła II została ustanowiona dekretem papieskim 16 x 1981 r. Jest to organizacja kościelna, no profit, która stawia sobie za cel popieranie i realizację inicjatyw o charakterze edukacyjnym, naukowym, kulturalnym, religijnym i charytatywnym, związanych z pontyfikatem Ojca Świętego Jana Pawła II. Oficjalna siedziba Fundacji mieści się w Watykanie.

Głównymi celami Fundacji są:

- Zachowanie i rozwój duchowego dziedzictwa Jana Pawła II i kultury chrześcijańskiej;
 - Dokumentacja i stadium pontyfikatu oraz upowszechnienie nauczania Jana Pawła II;
 - Opieka nad pielgrzymami w Rzymie – zwłaszcza z Polski i Europy Wschodniej;
 - Pomoc edukacyjna i stypendialna dla młodzieży z Europy Środkowo-Wschodniej podczas studiów na Katolickim Uniwersytecie Lubelskim. Działalność Fundacji obejmuje m. in:
 - Ośrodek Dokumentacji i Studium Pontyfikatu Jana Pawła II zajmuje się zabezpieczeniem dokumentów dotyczących pontyfikatu Jana Pawła II i dba o przekazanie jego dziedzictwa przyszłym pokoleniom. Zgromadzona dokumentacja stanowi bogaty materiał do prowadzenia badań naukowych, których owocem są publikacje, sympozja, wystawy a także artykuły popularyzujące myśl i dzieło Jana Pawła II. Biblioteka Ośrodka liczy około 30 tysięcy woluminów udostępnianych do badań nad nauczaniem Jana Pawła II.
 - Muzeum obejmuje dary, które pielgrzymi ofiarowali Janowi Pawłowi II. Dotychczas zinwentoryzowano około 10 tysięcy obiektów.
 - Program stypendialny dla studentów z Europy Wschodniej. Fundacja Jana Pawła poprzez pomoc stypendialną dla studentów Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego bierze udział w kształceniu przyszłych elit intelektualnych krajów Europy Środkowo-Wschodniej. Fundacja całkowicie pokrywa koszty edukacji i stypendia ponad 150 studentów z 10 krajów. Są oni zakwaterowani w Domu Fundacji Jana Pawła II w Lublinie. Do tej pory ponad 1000 stypendystów ukończyło studia licencjackie i magisterskie i powróciło do pracy w swoich krajach.
- Dziesiątki z nich uzyskało już tytuł profesora, a

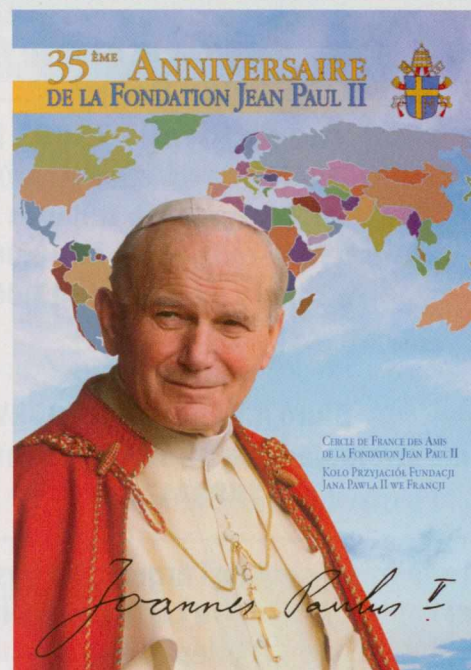
ponad setka obroniło doktoraty. Mamy też trzech biskupów.

- Stypendia naukowe dla osób przybywających do Rzymu, by prowadzić badania związane z nauczaniem Jana Pawła II.
- Uniwersytet Letni Kultury Polskiej dla osób mieszkających poza Polską, ale zainteresowanych polską kulturą. Uniwersytet jest przeznaczony przede wszystkim dla młodzieży, która nie mówi po polsku, ale pragnie poznać kulturę, chrześcijańskie korzenie i pozycje Polski w świecie. Wykłady prowadzone są w języku polskim i angielskim.
- Dom Fundacji Jana Pawła II w Rzymie służy pielgrzymom z całego świata. Odbywają się tutaj sesje naukowe, Uniwersytet Letni Kultury Polskiej, spotkania podejmujące tematykę religijnych i kulturowych aspektów pielgrzymowania do Wiecznego Miasta. Dom jest miejscem, w którym goście doświadczają religijnego i kulturowego wymiaru swojego pielgrzymowania.
- "Bullarium Poloniae" publikuje archiwalia watykańskie dotyczące relacji Polski ze Stolicą Apostolską począwszy od 966 r.

Dzieła prowadzone przez Fundację mogą być realizowane dzięki systematycznej pomocy finansowej i wsparciu przyjaciół z całego świata. Fundacja Jana Pawła II otwarta jest na współpracę z organizacjami i instytucjami, które w swoich środowiskach są zaangażowane w promowanie i pogłębianie nauczania Jana Pawła II w łączności ze Stolicą Apostolską.

Wsparcie i Pomoc dla Fundacji Jana Pawła II

Fundacja może realizować swoje cele dzięki pomocy finansowej i moralnej swoich przyjaciół, którzy w jej działalności widzą przyczynek do wielkiego dzieła pontyfikatu Jana Pawła II. Wkład i ofiarność wszystkich tych osób podkreślił Ojciec Święty podczas audiencji dla dobroczyńców Fundacji 26 X 1995 r. mówiąc: ..."dobre owoce" (Fundacji) mogły ujrzeć światło dzienne tylko dzięki życzliwości wielu ludzi, którzy indywidualnie, a także zrzeszeni w licznych Kołach Przyjaciół Fundacji w wielu kra-



jach nie szczędzili grosza, aby wspomóc to ważne dzieło.

...Dziękuję za to, co czynicie dla dalszego rozwoju tej cennej instytucji i polecam ją na przyszłość waszej ofiarności.

Jak możemy pomóc Fundacji?

- Przyłączyć się do Koła lub Towarzystwa Przyjaciół Fundacji Jana Pawła II.
 - Rozpowszechniać informację o Fundacji i jej dziełach.
 - Przestać ofiarę pieniężną lub darowiznę na rzecz Fundacji.
 - Pamiętać o Fundacji w zapisach testamentowych.
- W intencji wszystkich Dobroczyńców modlimy się codziennie w kaplicy Domu Fundacji w Rzymie oraz w czwartki przy grobie Świętego Sługi Bożego Jana Pawła II w Watykanie.

Kontakty i Informacje:

Koło Przyjaciół Fundacji Jana Pawła II we Francji
Secrétariat: 20, rue Legendre - 75017 Paris
K. Tomkiewicz : 06 20 83 17 35
Z rady Fundacji Jana Pawła II w Rzymie -
H. Rogowski : 06 80 05 74 70
Administrator Fundacji Jana Pawła II w Rzymie - O.K. Wieliczko
Via Porta Angelica 63. - 00193 Roma

Opr. Florian J. Załuski



PROMOCJA
PROMOCJA
PROMOCJA
PROMOCJA
PROMOCJA

DISNEYLAND PARIS

cały rok **53 €** cały dzień, 1 Park (zamiast 76 €)

Pour ceux qui savent compter ou comment passer à un prix exceptionnel un jour de divertissement, le jour de votre choix sans restriction, ni jour imposé à Disneyland

55 €

cały dzień, 2 Parki (zamiast 90 €)

Promocja ważna od 11.04 do 31.07 i od 1.09 do 30.09!

1 CENA : dorośli i dzieci (do wyboru : Studio, Park Disney)

- bez restrykcji (wejście w dni powszednie, niedzielę i święta) - bilety bezdatowe

WAZNE : Bilety nie są wymieniane ani zwracane

Bilety i informacja : 09 54 02 30 10

Comment se rendre à Disneyland ?

RER : Ligne A (Direct de Charles de Gaulle Etoile - Auber - Châtelet les Halles - Gare de Lyon - Vincennes. Terminus : Marne La Vallée/Chessy

ROUTE : Sortie boulevard périphérique : Porte de Bercy, prendre autoroute A4 direction Metz-Nancy, , prendre sortie n° 14, puis suivre les indications (39 km du bld périphérique Paris)

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 10:00 18:00

w soboty od 10:00 do 13:00

UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY

ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240

ZAPRASZAMY



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre. Avec votre carte de crédit achetez votre billet de bus par téléphone

et recevrez-le le lendemain par la poste ou en montant dans le bus le jour du départ. Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel.

Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:00 à 18:00 (lundi-vendredi) et samedi de 10 h à 13 h.

Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy. Kartą kredytową możecie kupić bilet autobusowy dzwoniąc na nasz numer. Otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu. W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek. Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:00 do 18:00, w soboty od 10:00 do 12:00.



Il n'est pas nécessaire d'être Auvergnat ou Écossais pour savoir compter et faire économies ! Les billets d'autocars France-Pologne sont toujours les moins chers au Bureau Dzien Dobry - 240 rue de Rivoli (au fond de la cour) - 75001 Paris - Il n'y a vraiment que les autruches qui ne le savent pas...

elles ont une excuse : elles ne vont pas en Pologne ! **tél. : 01 47 03 90 02**

Przeznaczcie znajomym adres portalu : www.dziendobryfrancja.eu

Pologne, 16 régions, à chacun sa destination

Aux départs de : ANNECY
BESANCON BOLLENE
BORDEAUX CANNES CHA-
LONS S/SAONE CHAMBERRY
GRENOBLE LE MANS LENS
LILLE LYON MARSEILLE
MONTPELLIER MONACO
MULHOUSE NANTES NICE
NIMES PARIS PERPIGNAN
RENNES TOULOUSE

DOLNOŚLĄSKIE

WROCLAW
BOLESŁAWIEC
DZIERZONOW
JAWOR
JELENIA GORA
KŁODZKO
LEGNICA
LUBIN
OLAWA

POLKOWICE
STRZEGOM
WALBRZYCH
ZABKOWICE ŚLĄSKIE

KUJAWSKO- POMORSKIE

BYDGOSZCZ
GRUDZIADZ
INNOWROCLAW
TORUN
WŁOCŁAWEK

LUBELSKIE

LUBLIN
BIAŁA PODLASKA
CHELM
KRASNYSTAW
PUŁAWY
ZAMOSĆ

LUBULSKIE
GORZÓW WIELKI
NOWA SOL
OLSZYNA
ŚLUBICE
ZIELONA GÓRA

ŁÓDZKIE

ŁÓDŹ
PIOTRKÓW TRYB
SIERADZ
ZDUNSKA WOLA

MAŁOPOLSKIE

KRAKÓW
BOCHNIA
BRZESKO
GORLICE
GRZYBÓW
LIMANOWA
MSZANA DOLNA
MYSLENICE

NOWY SĄCZ
OSWIECIM
TARNÓW
WADOWICE

MAZOWIECKIE

WARSZAWA
CIECHANÓW
OSTROLEKA
PŁOCK
RADOM
SIEDLCE

OPOLSKIE

OPOLE
BRZEG
NYSA
OLEŚNO
PRUDNIK

France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"
AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
m° Tuileries ou Concorde
(voir PLAN ci-contre)



Rezerwacja i sprzedaż biletów w Biurze
od poniedziałku do piątku 10:30 do 18:00
w soboty od 10:00 do 12:00
lub telefonicznie : 01 47 03 90 02

SINDBAD

BILETY EXPRESS

Zadzwońcie pod numer

09 54 02 30 10



i zarezerwujcie bilety Francja-Polska

Otrzymacie je :

- natychmiast mailem,
- lub nazajutrz pocztą
- lub przy odjeździe autobusu

Do zobaczenia wkrótce !

Pour venir à notre Bureau retenez bien qu'il n'y a qu'une seule adresse

A.F.P.E. Dzień Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001- PARIS

Ce qui à fait et qui fera toujours la différence : LES MEILLEURS PRIX

Nos fidèles clients sont toujours informés personnellement des promotions

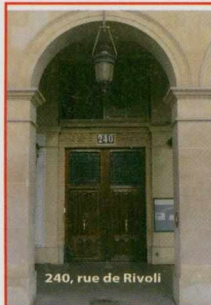
Avant d'acheter vos billets n'hésitez plus à vérifier au 01 47 03 90 01

INFORMUJEMY :

Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry ma tylko jeden adres w Paryżu : 240 rue de Rivoli (w podwórzu).

Podana telefonicznie cena uległa zmianie w momencie wykupu biletu ?

**Czy to cena uległa zmianie, czy po prostu udalście się Państwo pod inny adres,
gdzie praktykowane są notorycznie najwyższe taryfy?**



Nie musisz być Szkotem lub Owernijczykiem, aby umieć liczyć
i zaoszczędzić pieniądze ! Bilety autobusowe Francja-Polska są nadal najtańsze
u nas w Biurze Dzień Dobry

240 rue de Rivoli (w podwórku) - 75001 Paris - Metro Concorde

Tylko strusie o tym nie wiedzą ...

Mają wymówkę: nie jeżdżą do Polski ! **tél. : 01 47 03 90 02**

Przeznaczcie znajomym adres portalu : www.dziendobryfrancja.eu



Polska, 16 województw, każdy własną drogą

PODKARPACKIE

RZESZOW

DEBICA

JAROSLAW

JASLO

LANCUT

KOLBUSZOWA

KROSNO

MIELEC

NISKO

PILZNO

PRZEMYSL

ROPCZYCE

SANOK

STAŁOWA WOLA

TARNOBRZEG

POMORSKIE

GDANSK

GDYNIA

LEBORK

MALBORK

SLAWNO

SLUPSK

TCZEW

WEJHEROWO

PODLASKIE

AUGUSTOW

BIALYSTOK

LOMZA

SUWALKI

ŚLĄSKIE

KATOWICE

BIELSKO BIALA

BYTOM

BOCHNIA

CHORZOW

CZESTOCHOWA

GLIWICE

LUBLINIEC

PSZCZYNA

RACIBORZ

RYBNIK

SKOCZKOW

TARNOWSKIE GORY

ZABRZE

ZAWIERCIE

ZORY

ŚWIĘTOKRZYSKIE

KIELCE

JEDRZEJOW

OSTROWIEC SW

SANDOMIERZ

SKARZYSKO KAMIENNA

WARMIŃSKO-

MAZURSKIE

OLSZTYN

BISKUPIEC

ELBLAG

ELK

GIZYCKO

ILAWA

KETRZYN

MRAGOWO

NOWE MIASTO LUBAWSKIE

OSTRODA

WIELKOPOLSKIE

POZNAN

GNIESZNO

KALISZ

KOLO

KONIN

KROTOSZYN

LESZNO

PILA

ZACH.POMORSKIE

SZCZECIN

KOŁOBRZEG

KOSZALIN

NOWOGARD

WALCZ

Wrocław

Si la Pologne peut se prévaloir, malheureusement, d'une histoire particulièrement mouvementée, la ville de Wrocław est probablement l'une des grandes villes polonaises les plus frappées par le passé agité du pays. Que ses visiteurs potentiels se rassurent pourtant : ni les passages de troupes diverses, ni les grandes destructions de la Seconde Guerre mondiale n'ont privé de charme cette ville millénaire qui, comme par le passé, joue le rôle d'un grand centre culturel et économique de 640 000 habitants.



Commençons sa visite à la manière choisie par la plupart des touristes, attirés tout d'abord par l'endroit qu'ils ont déjà aperçu sur les couvertures de guides de voyage et sur les affiches de bureaux de tourisme. Toute originale qu'elle soit, notre belle Wrocław est bâtie selon un schéma que l'on retrouve souvent dans les anciennes cités polonaises : son centre est constitué d'une grande place du marché où se dresse un hôtel de ville. A Wrocław, celui-ci a une silhouette imposante et facilement reconnaissable ; en regardant de près sa façade ornée d'encorbellements et de pinacles sculptés, et dotée d'une tour de 66 mètres de haut, on ne peut qu'apprécier le travail des générations d'architectes et d'artisans qui ont œuvré à sa construction pendant plus de 200 ans. Finalement, au début du XVI^{ème} siècle, l'Hôtel de ville adopta le style gothique tardif - avec quelques éléments Renaissance - et compte aujourd'hui parmi les plus beaux monuments de l'architecture gothique bourgeoise en Europe centrale. Il témoigne aussi de la richesse de l'ancienne capitale de la Basse-Silésie, qui se développa à la croisée des routes commerciales menant vers la Baltique et vers la Mer Noire.

Certains visiteurs peuvent s'étonner de voir, sur les murs de l'édifice, des blasons tchèques.

Que la ville de Wrocław fut sous la domination allemande est bien connu, surtout en Occident, où l'on emploie encore parfois son ancienne appellation de Breslau. Même les Polonais se rappellent plus volontiers le passé germanique de la ville que l'appartenance de celle-ci au Royaume de Bohême, entre le XI^{ème} et le début du XVI^{ème} siècle. Et il vaut mieux ne pas insister auprès d'eux sur les origines du gród (lieu d'habitation fortifié) de Wrocław qui, avant d'être incorporé à l'Etat des Piast, fut sous la domination tchèque, le nom de Wrocław provenant peut-être du nom de Vratislav, duc de Bohême.

Par l'entrée sud de l'Hôtel, on peut descendre à Piwnica Świdnicka (Cave de Świdnica) où, depuis le Moyen Age, existe une cave à bières de renom. Avant d'y pénétrer, il serait pourtant prudent de jeter un coup d'œil sur deux personnages sculptés au-dessus de l'entrée : l'un représente un homme à l'allure chancelante, qui tient dans sa main une cruche ; l'autre est une femme qui, sabot à la main, s'apprête à démontrer à son mari les inconvénients de la consommation immodérée d'alcool.

Après avoir admiré les deux horloges de l'Hôtel de ville, comptant parmi les plus anciennes du pays, avançons vers le berceau historique de Wrocław, composé de petites îles sur l'Oder. La plus célèbre d'entre elles,

appelée Ostrów Tumski (qui, d'ailleurs, n'est plus réellement une île) ne possède plus, depuis longtemps, de traces du château des princes de Wrocław, tout en gardant néanmoins son caractère calme et majestueux. Ici se trouve une des plus anciennes églises de la ville, l'église Saint-Martin qui, malgré son style éclectique dû aux plusieurs transformations peu réussies, évoque toujours les souvenirs d'un drame célèbre : elle a été fondée par Anna, veuve du duc de Silésie Henri le Pieux, tué par les Tatars lors de la bataille de Legnica, en 1241. Ensuite, on entrera dans une très belle collégiale gothique, unique en son genre, car dédiée respectivement à la Sainte-Croix à Saint-Barthélemy qui disposent chacun d'un étage. Dans l'ensemble, Ostrów Tumski évoque bien son ancien rôle de centre du pouvoir ecclésiastique : il fut le siège de l'évêché dès l'année 1000 et, jusqu'en 1810, offrait asile aux personnes fuyant la justice laïque.

Toujours à Ostrów Tumski, reposons-nous un instant parmi les fleurs et la verdure du Jardin botanique de l'Université de Wrocław. Créé en 1811, il a été reconnu monument historique et forme un joli ensemble avec les vieux édifices de l'ancienne île. Les amoureux de la nature peuvent s'arrêter dans son Musée de la Nature, et les autres s'informer sur les nombreuses activités organisées dans le jardin, telles que : Majówka tumska, une sorte d'un grand pique-nique familial organisé chaque année au mois de mai ; Wrocławskie Święto Mąki (Fête de la Farine) qui, à la fin d'août, adoucit la rentrée toute proche par la dégustation de nombreuses spécialités boulangères, ainsi que Dolnośląski Festiwal Dyni (Festival de Potimarron en Basse-Silésie), organisé annuellement en octobre et qui est une occasion de savourer d'autres produits gastronomiques, à base de légumes notamment.

Par un pont, accédons à une île voisine, appelée Ostrów Piaskowy (l'Île au Sable). Ici s'élève l'église gothique de Notre-Dame dite Na Piasku (sur le sable), qui abrite l'image votive de la Vierge victorieuse. Le long parcours du tableau, arrivé ici depuis Mariampol en Volhynie (dans les anciens confins orientaux de la Pologne), rappelle le sort des



milliers de Polonais astreints à quitter leurs régions natales, situées à l'est de l'ancienne Pologne et incorporées à l'Empire soviétique par la volonté de Staline à la suite de la Seconde Guerre mondiale. Un grand nombre de ses migrants ont trouvé leur nouvelle petite patrie en Basse-Silésie, incorporée à la Pologne à la même époque, toujours sur l'ordre du dirigeant soviétique.

En 1917, a été créée artificiellement Wielka Wyspa (la Grande Ile), qui englobe quelques attractions majeures de la ville. Qui, en Pologne – à l'exception de la toute jeune génération – ne se souvient pas des émissions de télé présentées par le couple Gucwińscy, à l'époque directeurs du Jardin zoologique de Wrocław ? C'est, sans doute, le ZOO le plus connu de Pologne, le plus ancien du pays (fondé en 1865), et le plus riche en espèces (plus de 560). Le Jardin japonais, une autre curiosité de l'île, fut créé dans les années 1910-1911, à l'occasion de l'Exposition universelle organisée en 1913 à Wrocław, qui fut l'une des villes allemandes les plus peuplées d'alors. Après une reconstruction datant des années 1990, le jardin est de nouveau dédié à la végétation, l'architecture et la philosophie orientales et a retrouvé sa vocation de lieu d'harmonie avec soi et avec la nature. Les passionnés d'histoire de l'architecture apprécieront sans doute la Halle du Peuple, un grand pavillon construit au début du XXème siècle par le célèbre architecte Max Berg ; élevé pour célébrer le 100ème anniversaire de la victoire sur Napoléon à Leipzig, le bâtiment possède une étonnante structure en béton armé reposant sur des arcs paraboliques. Toute évocation des grandes attractions de la ville doit comporter inmanquablement Panorama Raławicka (Le panorama de la Bataille de Raławice). Cette toile gigantesque de 15 mètres de haut sur 115 mètres de long est exposée dans un bâtiment cylindrique, dont le centre accueille les spectateurs. Peinte à la fin

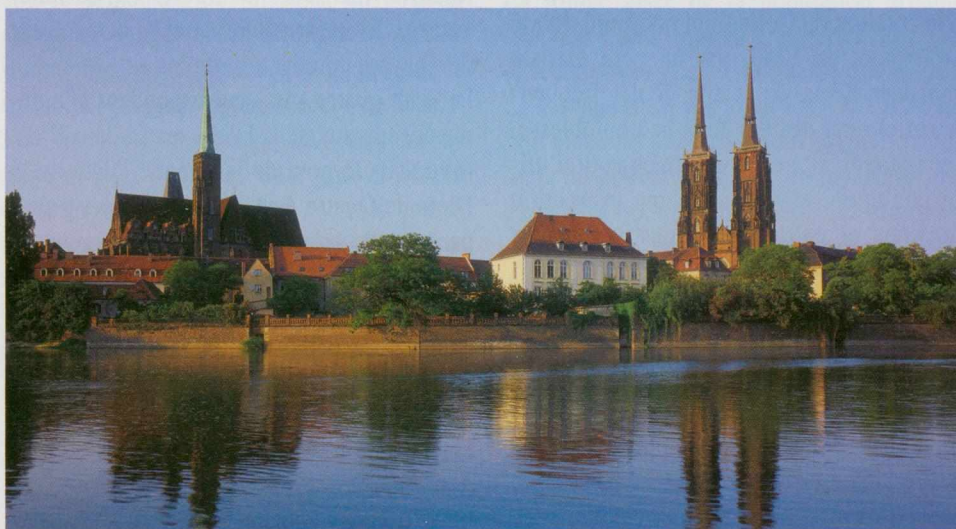
du XIXème siècle, elle représente différentes phases de la bataille de Raławice (1794), au cours de laquelle les insurgés polonais, sous le commandement de Tadeusz Kościuszko, ont vaincu les troupes russes de la tsarine Catherine II (appelée, en France, la Grande, ce qui ne peut qu'indigner les Polonais). Oeuvre de 9 artistes - dont les peintres de renom Wojciech Kossak et Jan Styka - le tableau est d'un type assez répandu en Europe d'alors ; les panoramas, dont certains rencontrèrent un grand succès en France, étaient censés créer des sensations visuelles d'immersion et de réalité, grâce à l'utilisation habile d'effets de perspective et de lumière, tout en faisant appel aux sentiments patriotiques des spectateurs. La plupart des panoramas d'époque n'étant plus exposées aujourd'hui, Panorama Raławicka nous offre une rare occasion de s'initier à cette forme de création destinée au grand public, mais non dépourvue de grandes qualités artistiques. Jusqu'en 1944, la toile fut exposée à Lwów ; après la guerre, elle a partagé le sort des populations polonaises transférées à l'Ouest. A Wrocław, elle s'offre au regard de nombreux visiteurs depuis 1985. Tchèque, polonaise, allemande, puis de nouveau polonaise, Wrocław connut aussi la domination de la dynastie des Habsbourg. Partons donc retrouver des empreintes de la monarchie autrichienne, sur l'emplacement actuel de l'Université. En 1702, fut ici créée par les Jésuites, à l'initiative de l'empereur Léopold Ier, la première école supérieure de la ville, Academia Leopoldina, qui constitue aujourd'hui le plus grand bâtiment baroque de Wrocław. Visitez surtout la grande salle de l'Université, la Salle Léopoldine, pour y admirer la profusion de sculptures, stucs et peintures en trompe l'œil. On pourra également monter au sommet de la Tour Mathématique, d'où la vue est splendide.

Aux amateurs d'autres points de vue remarquables, conseillons surtout le clocher de



la cathédrale Jean-Baptiste qui, avec ses 91 mètres de hauteur, est le plus haut édifice de Wrocław. Bien que ses murs gothiques aient été très endommagés lors de la Seconde Guerre mondiale, elle mérite pleinement une visite, tout comme les ruelles de son quartier, où plane un charme ancien. Un autre panorama de la ville nous est offert de la terrasse de l'église Sainte-Elisabeth. Devant elle, un monument à la mémoire de Dietrich Bonhoeffer, théologien protestant et opposant au régime nazi tué dans un camp de concentration, nous rappelle que, malgré la prédominance des lieux de culte catholiques, Wrocław fut habitée par de nombreux protestants et juifs. Et qu'elle est le lieu de naissance de sainte Edith Stein, juive convertie au catholicisme, morte à Auschwitz.

Retournons à la Grand-Place, où la vie bat son plein jusqu'à des heures avancées de la nuit. Assis confortablement sur une terrasse de café, laissons flâner notre regard sur les demeures de patriciens d'antan ou plongeons-nous dans la lecture d'un roman haletant de Marek Krajewski, pour mener avec le détective Eberhard Mock une enquête dans les rues obscures de l'ancienne Breslau. Après, on choisira... on retournera peut-être sur les rives de l'Oder pour faire une croisière ; on cherchera les traces de la Wrocław souterraine – avec ses mystérieuses fabriques, gares et entrepôts - construites sur l'ordre des nazis ; on rendra visite aux anciens maîtres de la cité reposant au mausolée des Piast dans le Couvent des clarisses... ou bien on se mettra à compter les nains qui, depuis les années 1990, pullulent dans la Vieille Ville, avec la bienveillance de la municipalité.



La Constitution du 3 Mai

Comme chaque année, l'arrivée de la belle saison s'accompagne, en Pologne, d'un cortège de fêtes religieuses et nationales : Pâques, la Fête du Travail, La Fête-Dieu, la Fête du 3 mai, l'Ascension, la Pentecôte... de quoi donner un léger tournis aux jeunes Polonais, de plus en plus détachés de la tradition et qui n'en retiennent que « l'essentiel », à savoir les dates des jours fériés. Quant aux éventuels touristes français, qui risquent d'être pris au dépourvu par la fermeture inopinée de magasins au beau milieu de la semaine, ils profiteront peut-être aussi de ce petit rappel des origines de la fête nationale du 3 mai. Commençons par le plus simple : cette date correspond à l'anniversaire de l'adoption, en 1791, de la première Constitution polonaise, que l'on appelle, justement, la Constitution du 3 mai. Mais pourquoi les Polonais – dont le légalisme laisse plutôt à désirer – attachent-ils tant d'importance au souvenir d'un acte vieux de 220 ans et qui n'est resté en vigueur que 14 mois et 3 semaines ?

Les origines

« Soit bienvenue, l'aurore de mai » : disait un célèbre chant patriotique polonais. L'aurore ainsi évoquée n'est autre que ladite Constitution, adoptée après de longues années « noires ». Depuis le XVIII^e siècle, l'Etat polono-lituanien semblait dans l'anarchie : le principe du *liberum veto* – selon lequel les décisions de l'assemblée politique (la Diète) devaient être adoptées à l'unanimité – paralysait la vie politique; le pouvoir royal, électif, était impuissant face aux clans aristocratiques, dont les rivalités ruinaient le pays ; les caisses de l'Etat étaient vides ; l'armée, petite et d'un autre âge. « En lisant l'histoire du gouvernement de Pologne, on a peine à comprendre comment un Etat si bizarrement constitué a pu subsister si longtemps », écrivait, à juste titre, Jean-Jacques Rousseau, dans ses *Considérations sur le gouvernement de Pologne*.

Les philosophes français feignaient toutefois d'ignorer que l'état pitoyable de la *Res Publica* polono-lituanienne favorisait les desseins des puissances russe, prussienne et autrichienne, intéressées à maintenir leur voisine polonaise dans l'impuissance. Ainsi, Catherine II de Russie, connue en France sous le nom flatteur de Catherine la Grande,



n'hésita pas à utiliser son ami Voltaire pour diffuser en Europe l'image d'une Pologne intolérante et ingouvernable... qu'il fallait placer sous la surveillance de monarques « éclairés ». Le monarque prédestiné à remplir ce rôle était, sans doute, la tsarine elle-même, du moins aux yeux de Voltaire, qui l'a qualifiée de « génie supérieur », dont « l'âme a conçu le dessein d'être la libératrice du genre humain ». La tutelle russe sur la Pologne commença d'ailleurs à prendre forme dès le début du XVIII^e siècle.

Sous le règne de la dynastie saxonne (1697-1763), le pays sembla toucher le fond de la décadence morale et intellectuelle. Pourtant, l'idée des nécessaires réformes faisait déjà son chemin dans les esprits polonais, sous l'influence, sans doute, des conceptions des Lumières, que l'on aurait tort de réduire aux propos saugrenus de Voltaire mentionnés plus haut. De l'avis des premiers réformateurs, la régénération de la nation polonaise devait commencer par les bases, à savoir par l'éducation. Ce principe fut à l'origine de la création du *Collegium nobilium*, fondé à Varsovie, en 1740, par un père piariste Stanisław Konarski. Cette école, fréquentée surtout par des fils de la haute-noblesse, n'en poursuivait pas moins un objectif d'utilité publique : elle assurait une instruction citoyenne et patriotique à destination des futures élites de la nation.

Mais pour que le Siècle des lumières polonais puisse réellement voir le jour, il a fallu attendre l'avènement d'un roi sincèrement acquis au renouveau. Tel fut le cas de Stanislas Auguste Poniatowski, monté sur le trône en 1764. Sous son impulsion, un véritable parti réformiste se constitua et commença

d'œuvrer à une législation qui viendrait en aide à l'Etat. Le temps pressait, car l'existence même de l'Etat polono-lituanien était de plus en plus menacée: en 1772, la Russie, la Prusse et l'Autriche avaient procédé à une amputation de son territoire, connue sous le nom de premier partage.

L'adoption de la Constitution

Pendant de nombreuses années, toute tentative de réforme fut freinée, d'une part, par l'opposition interne de magnats farouchement attachés à leurs privilèges séculaires et, d'autre part, par la crainte, bien fondée, d'une réaction de la « tutrice » russe. La guerre entre les Empires tsariste et ottoman et l'éloignement des troupes russes qui s'en suivit offrirent, enfin, un cadre plus favorable à des transformations politiques. Ainsi, en 1788, le roi convoqua la Diète qui se déclara « confédérée », c'est-à-dire libre de décider à la majorité des voix. Elle se donna comme maréchal (président) Stanislas Małachowski, une des figures-clé du mouvement des réformateurs, qui se désignaient dorénavant comme « patriotes ».

Pendant quatre ans – correspondant à la durée des travaux de la Diète, restée dans l'histoire sous le nom de la Grande Diète ou la Diète de Quatre Ans – les « patriotes » préparèrent et votèrent des lois censées rénover l'organisation archaïque de la *Res Publica*. En 1789, les nouvelles de France renforcèrent leur détermination : à l'instar des Etats généraux français, ils se fixèrent pour objectif l'élaboration d'une Constitution. Une véritable fièvre réformatrice s'empara d'une fraction progressiste de la Diète : les idées d'Hugo Kołłątaj et de Stanislas Stas-

zic, les revendications de la population urbaine déposées au terme d'une « procession noire » de notables bourgeois, le modèle britannique, les nouveautés françaises furent examinées et débattues.

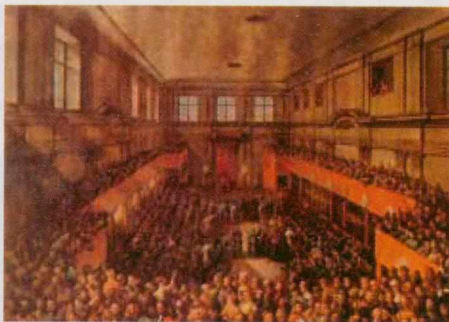
En 1791, l'arrêt de la version définitive de la Constitution ne pouvait plus attendre : la Russie avait triomphé de la Turquie et s'appropriait à rétablir son contrôle sur la Pologne. Alors, en secret (afin de ne pas provoquer une contre-attaque de la part des conservateurs), quelques personnes initiées, parmi lesquelles le roi et son secrétaire Scipione Piattoli, ainsi que S. Małachowski, Hugo Kołłątaj et un magnat «éclairé» Ignacy Potocki, rédigèrent le texte du Statut gouvernemental, connu plus tard sous le nom de Constitution du 3 mai.

Mais pour son adoption officielle, il fallut recourir à un subterfuge. En effet, les conservateurs, bien trop forts à la Diète, rendaient impossible tout changement par la voie légale. Les députés patriotes, avertis à temps, furent donc présents lors d'un vote organisé de façon précipitée, alors que les conservateurs n'étaient pas encore rentrés de leurs vacances de Pâques. Ainsi, le 3 mai 1791, la Constitution put être adoptée d'une manière qui ressemblait fort à un coup d'Etat : sur 500 membres de la Diète, seulement 110 étaient présents, dont 72 votèrent en faveur du texte proposé.

Le texte de la Constitution et sa portée

« Eclairés par une longue et funeste expérience », le roi et les représentants de la nation abrogent le liberum veto, dans les termes que voici : « dans tous les cas sans exception, les arrêtés de la Diète seront portés à la pluralité des voix ; c'est pourquoi nous abrogeons à jamais le liberum veto ».

L'article suivant de la Constitution s'attaque à une autre tradition critiquable de la Pologne-Lituanie : la monarchie élective, source principale de faiblesse du pouvoir central. A défaut d'établir explicitement la monarchie héréditaire, le texte promet le trône de Pologne - après le décès de Stanislas Auguste Poniatowski - à l'électeur de Saxe et à sa dynastie. « Le gouvernement de Pologne devra réunir (...) trois genres de pouvoirs distincts : l'autorité législative, qui résidera dans les états assemblés, le pouvoir exécutif suprême, dans la personne du roi et dans le conseil de surveillance ; et le pouvoir judiciaire, dans les magistratures ». Ainsi le respect du principe de séparation des pouvoirs sera assuré par la Diète, le roi et les ministres, et les tribunaux.



Des nobles qui n'ont de tels que le nom et le statut d'hommes libres, et dont la situation matérielle diffère très peu de celle des serfs, ne seront plus habilités à représenter la nation à la Diète, et ce afin qu'ils ne soient plus tentés de servir les intérêts des puissants dont ils dépendent.

La Constitution entérine la Loi sur la bourgeoisie, adoptée par la Diète quelques semaines plus tôt : les habitants des villes « royales » pourront désormais acquérir la terre et envoyer à la Diète leurs représentants, qui y disposeront d'une voix consultative dans le domaine de la gestion urbaine. La frange aisée de la population urbaine sera dotée de l'immunité judiciaire et pourra accéder aux grades supérieurs de l'armée. Le servage n'est pas aboli mais la Constitution place les paysans « sous la tutelle de la loi et du gouvernement ». En revanche, elle garantit la liberté individuelle aux étrangers désireux de s'installer en Pologne.

Aujourd'hui, la Constitution du 3 mai peut décevoir par son caractère résolument modéré, éloigné des propos révolutionnaires que l'on retrouve dans de nombreux textes français de l'époque. Les jacobins français ont d'ailleurs tout de suite condamné les silences de la Constitution polonaise sur la

question du servage, le peu de place accordée aux questions urbaines, le maintien de la prééminence nobiliaire dans la vie politique, en bref son caractère très inégalitaire. On oublie parfois ainsi de placer l'œuvre de la Constitution dans le contexte local, celui d'un Etat polono-lituanien arriéré, ayant besoin de remèdes adaptés à son état, et non de l'importation hâtive de modèles radicaux. On oublie aussi que, dans l'esprit des « patriotes » polonais, cette constitution n'était pas un aboutissement, juste un commencement...

Un rêve brisé

Aux yeux des puissances voisines, la Constitution polonaise contenait, au contraire, des germes révolutionnaires : converser avec les philosophes est une chose ; admettre que les idées des Lumières, même modérées, s'implantent réellement en Europe centrale et orientale, en est une autre. Et puis, sous l'action des « patriotes », la Pologne risquait de se libérer de la tutelle étrangère.

Au mois de mai 1792, commença donc une intervention russe armée, ayant officiellement pour but de soutenir les Polonais hostiles aux réformes (connus, depuis lors, sous le nom de confédérés de Targowica). La puissance des armées russes lancées contre la Pologne (97 000 hommes contre 37 000 soldats polonais) sema la panique, même parmi les auteurs de la Constitution. Alors que la résistance aux troupes russes paraissait sans espoir, les tractations avec Catherine II offraient, théoriquement, une possibilité de sauver ne serait-ce que quelques lois votées par la Grande Diète. C'est pourquoi le roi adhéra à la confédération de Targowica, sur les conseils de Kołłątaj. La suite des événements dépassa toutefois les pires prévisions. Après l'abolition de l'œuvre de la Constitution et le rétablissement de l'ordre ancien, la Prusse et la Russie procédèrent au deuxième partage de la Pologne, en 1793. Le pays fut réduit à un petit territoire, peuplé de quatre millions d'habitants. Deux années plus tard, un troisième et dernier partage effaça la Pologne de la carte. Le souvenir de la Constitution du 3 mai - qui fut la première constitution européenne - est pourtant resté profondément ancré dans l'imaginaire collectif polonais. Avec le temps, l'œuvre des patriotes du XVIII^e siècle a pris une valeur symbolique, bien supérieure à son contenu réel. « Promesse de l'aube » pour ses auteurs, elle l'est aussi devenue pour des générations des Polonais sous domination étrangère. ■

7^E ÉDITION DE MONUMENTA, AVEC LE CHINOIS HUANG YONG PING. EMPIRES

Du 8 mai au 18 juin 2016

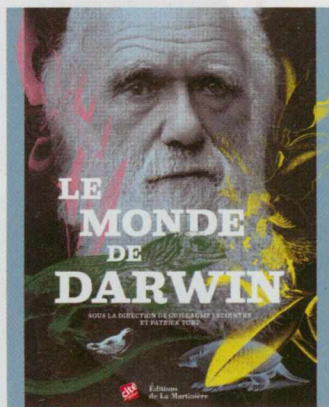


Cette exposition exceptionnelle du Grand Palais est devenue biennale les années paires pour « laisser toute sa place à la Biennale de Lyon » les années impaires, selon l'ex-ministre de la Culture et de la Communication, Aurélie Filippetti.

L'artiste français d'origine chinoise Huang Yong Ping, figure majeure de l'art d'avant-garde chinois des années 1980, a été retenu pour cette édition. Découvert lors de l'exposition «Les Magiciens de la Terre» qui fit date et se tenait simultanément au Centre Pompidou et à la Cité de la Villette, en 1989, année de la répression de la place Tianamen. Cette exposition ouvrait la scène de l'art contemporain international aux artistes non occidentaux.

« DARWIN, L'ORIGINAL » À LA CITÉ DES SCIENCES À PARIS

du 15 décembre 2015 au 31 juillet 2016



On (re)découvre, à travers un parcours interactif qui ravit petits et grands, cet illustre personnage qu'était Charles

Darwin. La Cité des Sciences et de l'Industrie accueille une exposition qui retrace l'extraordinaire vie de celui qui marqua durablement l'histoire culturelle des sciences. Un itinéraire parsemé de films, dispositifs multimédia, jeux, qui guide le visiteur sur les traces de Charles Darwin, depuis son tour du monde avec le navire HSM Beagle jusqu'à la publication de ses idées dans des ouvrages toujours étudiés par la communauté scientifique aujourd'hui.

« LE DOUANIER ROUSSEAU. L'INNOCENCE ARCHAÏQUE » AU MUSÉE D'ORSAY À PARIS

du 22 mars au 27 juillet 2016



dernisme, qui servent ici de fil conducteur pour montrer comme le Douanier Rousseau s'est engagé sur une voie artistiquement originale et novatrice.

Les toiles présentées proviennent des collections du musée d'Orsay, de l'Orangerie, et d'autres grandes institutions internationales.

Des œuvres de Seurat, Delaunay, Kandinsky et Picasso sont aussi exposées pour mettre en exergue les liens du Douanier Rousseau avec ses pairs.

Cette exposition a déjà été présentée au Palazzo Ducale de Venise en 2015.

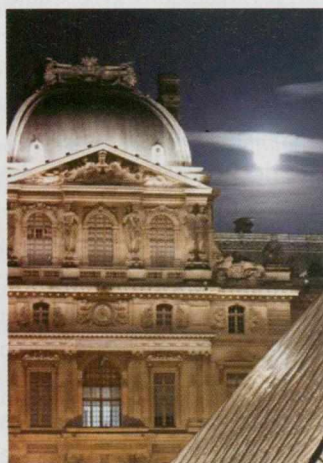
Cette exposition consacrée à un cas singulier de l'histoire de l'art européen confronte ses œuvres à quelques-unes de ses sources d'inspiration, comme l'académisme et l'avant-gardisme. Elle se veut une réflexion sur les notions d'archaïsme et de mo-



Wydarzenia Kulturalne

NUIT EUROPÉENNE DES MUSÉES»

le 21 mai 2016



Événement majeur paneuropéen, cette manifestation permet de visiter les musées gratuitement, de 19h à 1h du matin, de les (re)découvrir au gré d'expositions et de manifestations exceptionnelles : soirées thématiques, concerts, projections, jeux de

piste, performances chorégraphiques, visites à la lampe de poche...

Plus de 1 100 musées européens - dont plus de 700 musées en France - et 3 400 institutions participent à cet événement initié en 2005. C'est la seule manifestation européenne qui se tient simultanément dans 40 pays signataires de la convention culturelle du Conseil de l'Europe.

Cet événement est placé sous le triple patronage du Conseil de l'Europe, de l'Unesco et de l'ICOM (International Council of Museums).

Visitez Cracovie et la Małopolska

La ville millénaire de Cracovie, ancienne capitale royale de Pologne est sans nul doute l'une des plus belles villes européennes qui attire chaque année des touristes du monde entier. La vieille ville a été inscrite sur la liste du Patrimoine Mondial culturel et naturel de l'UNESCO. Malopolska (Petite Pologne) est une région historique fortement liée à sa capitale....



Avec l'Association A.F.P.E. "Dzien Dobry", pour un séjour de 3 à 10 jours en groupe de 20 à 50 personnes visitez CRACOVIE et la MALOPOLSKA (Petite Pologne). Quel que soit la durée que vous choisirez cette visite vous permettra de découvrir la ville et sa région, ses lieux touristiques, culturels, historiques, artistiques etc... Nous vous proposons 10 options journalières à votre choix.

Option n° 1

Jour d'arrivée:

Transfert direct à l'hôtel ou de l'aéroport au centre de la ville

Cracovie en bref : une courte visite (1 heure) de la vieille ville et du **quartier juif Kazimierz** en voiture électrique avec guide en langue française

Dîner dans un restaurant du centre ville.

Nuit à l'hôtel.

Option n° 2

Petit déjeuner à l'hôtel

Rencontre avec un guide francophone, promenade à pied vers la Vieille Ville,

Visite : **Porte St Florian, Basilique Notre Dame et Place du Marché Principal, Voie Royale, avec le Château de Wawel.**

Visite de l'Université Jagellonne **Collegium Maius** (avec guide en français du musée : 30 minutes)

Déjeuner

Visite du **Musée Souterrain** - ce site archéologique, un des plus grand de Pologne, constitue un centre vivant permettant d'acquérir les connaissances historiques, archéologiques, de connaître le

travail des conservateurs, les techniques d'exploration moderne et des méthodes de présenter le patrimoine culturel ancien.

Dîner dans un restaurant du centre ville
Nuit à l'hôtel

Option n° 3

Petit déjeuner à l'hôtel

Promenade à pied avec un guide francophone vers le quartier juif de Kazimierz, avec ses **monuments de la culture juive, avec ses synagogues et cimetières**, qui a servi de décor du célèbre film "Liste de Schindler" de Steven Spielberg

Déjeuner

Excursion en bateau vers l'**Abbaye Bénédictine de Tyniec**, monastère du Moyen Âge, une des abbayes les plus anciennes en Pologne, située sur un rocher, lieu exceptionnel.

Dîner

Nuit à l'hôtel

Option n° 4

Petit déjeuner à l'hôtel

Transfert au **Musée Auschwitz-Birkenau**,



un ancien camp d'extermination nazi, avec un guide francophone, visite guidée en français. Ce lieu est inscrit sur la Liste du Patrimoine Mondial de l'Unesco: Il fut le plus grand camp de concentration en Pologne.

Déjeuner dans un restaurant régional à Wygieszow, près du Parc Ethnographique
Transfert à Cracovie

Dîner dans un restaurant au centre.
Nuit à l'hôtel

Option n° 5

Petit déjeuner à l'hôtel

Transfert à Wieliczka - Visite guidée en français de **la mine de sel de Wieliczka.**



Visitez Cracovie et la Małopolska

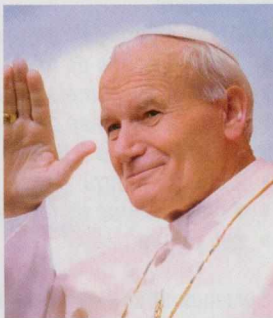


Visitez Cracovie et la Małopolska

L'un des plus vieux établissements d'exploitation du monde, inscrite aussi sur la liste du Patrimoine mondial e l'Unesco. Toujours en activité, elle offre aux visiteurs un itinéraire touristique souterrain, avec des sculptures dans le sel, des lacs souterrains et des chapelles.

Déjeuner au restaurant souterrain "Bar na Soli" à la fin de la visite.

Visite de Lagiewniki, Centre mondial du culte de la Miséricorde Divine. Un très dynamique épanouissement du culte de la miséricorde divine a eu lieu après la béatification de



soeur Faustyna le 18 avril 1993 et ensuite après sa canonisation qui a eu lieu le 30 avril 2000. Cet épanouissement du culte est dû aux pèlerinages de Jean Paul II à Lagiewniki en 1997 et en 2002. **Visite au Centre de Jean-Paul II.**

Transfert retour puis,

Dîner dans un restaurant du centre ville. Nuit à l'hôtel.

Option n° 6

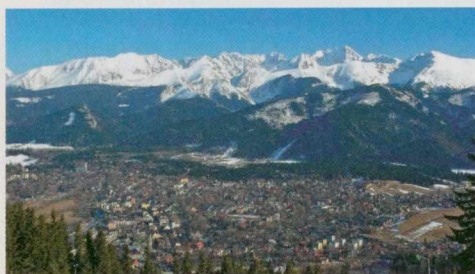
Petit déjeuner à l'hôtel.

Transfert à Debno Podhalanskie, pour la visite des ouvrages d'architectures en bois, avec son Eglise Saint Michel Archange du XV° siècle, inscrit au Patrimoine Mondial de l'Unesco: visite de l'église.

Déjeuner

Transfert à Sromowce Wyzne Katy.

Passage par passerelle sur la Dujanec à Stromowce Nizne, courte promenade vers la station, **descente de la Dujanec à travers les gorges des Pieniny, en radeau en bois, dirigés par des montagnards floteurs**, ce qui permet de faire connaissance avec les sites extraordinaires du Parc National des Pieniny.



Dîner dans une auberge au bord du lac Czorsztynskie.

Installation dans la Pension Villa Jordankowska.

Nuit à la pension

Option n° 7

Petit déjeuner.

Transfert au village de Chocholow, un village pittoresque en bois où les maisons en style de Zakopane sont construites sans clou. Promenade dans le village. Transfert à Zakopane.

Visite de Zakopane, la pittoresque capitale d'hiver de la Pologne, située au pied des Tatras, où le folklore montagnard, reste toujours vivant. On peut également y admirer la culture originale des montagnards polonais. Visite de la rue Krupowki (promenade dans le centre de Zakopane) et des maisons d'artisanat local.

Déjeuner dans un restaurant régional.

Promenade dans le plus vieux quartier de la ville avec son architecture typique en bois, son célèbre cimetière "Na Peksowyn Brzysku"

Montée en funiculaire de Gulabowka, au lieu offrant un magnifique panorama des Tatras. Descente retour en funiculaire (ou à pied)

Visite du marché, où les montagnards vendent leurs produits: fromages, souvenirs en bois.

Dîner dans un restaurant régional

Retour à Cracovie.

Nuit à l'hôtel

Option n° 8

Petit déjeuner à l'hôtel

Transfert à Pieskowa Skala

Le château de Pieskowa Skala est un très bel édifice qui domine la vallée de Pradnick du haut d'un éperon rocheux. Élevé au XIV° siècle, il faisait partie du système de défense de la frontière silésienne. Les propriétaires rêvaient d'une résidence digne des rois et firent transformer le château d'après le modèle de Wawel à Cracovie.

Déjeuner

Promenade dans le **Parc National d'Ojców** - le paysage du parc est créé par

de nombreux objets de calcaire avec la couleur blanche et gris clair. Dans le parc National d'Ojców, le terrain a deux formes de relief - vallées (des vallées karstiques et des ravins) et de nombreux calcaires



rocheux qui ornent le plateau. Il y a aussi des **grottes**.

Dîner dans un restaurant régional.

Retour à Cracovie.

Nuit à l'hôtel.

Option n° 9

Petit déjeuner.

En route pour Czestochowa.

Visite de Czestochowa grand centre de religion en Pologne. Métropole archiepiscopale, elle est connue dans le monde entier par le monastère des Frères Paulins à **Jasna Gora**, où se trouve l'image miraculeuse de la vierge de Czestochowa, l'icône de la vierge noire. Czestochowa est un centre de pèlerinage de rang mondial: le sanctuaire est visité chaque année par quatre à cinq millions de pèlerins qui viennent de 80 pays dans le monde

Retour à Cracovie

Dîner à l'hôtel

Option n° 10

Transfert à l'usine Schindler

Visite de l'**Usine d'Oscar Schindler**

Histoire de Cracovie et de ses habitants polonais et juifs pendant la dernière guerre mondiale (avec guide en français du musée)

puis retour vers la France:

- par autocar

- ou à l'aéroport de Cracovie-Balice

Moyen de transport

(selon le nombre de passagers)

AUTOCAR au départ de France

ou AVION avec arrivée à l'aéroport de Cracovie-Balice.

Sur demande un forfait peut être établi tant pour un voyage par avion que par autocars

(Selon le nombre de passagers : un bus peut être mis à disposition du point de départ en France

et pour toute la durée du séjour ou si arrivé

à Cracovie-Balice : transport de l'aéroport à l'hôtel et mise à disposition d'un autocar durant la durée du séjour avec guide parlant français.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES ET RÉSERVATIONS

A.F.P.E. "DZIEŃ DOBRY"

240 Rue de Rivoli 75001-PARIS

Tél. 01 47 03 90 02

annonce.dziendobry@gmail.com



PINTADE AUX GIROLLES

- ▶ 1 pintade
- ▶ 200 g de foies de volaille
- ▶ 500 g de girolles
- ▶ 200 g de mie de pain
- ▶ 10 échalotes
- ▶ 1 verre de lait
- ▶ 20 cl de crème fraîche
- ▶ 6 gousses d'ail
- ▶ 5 branches d'estragon
- ▶ 1 pincée de noix de muscade
- ▶ 10 cl de bouillon de volaille
- ▶ 50 g de beurre
- ▶ 2 cuillères à soupe huile
- ▶ sel et poivre

Faites tremper la mie de pain dans le lait. Nettoyez les girolles.

À l'aide d'un couteau, soulevez la peau de la pintade autour du cou et placez quelques girolles. Égouttez le pain et mixez-le avec les foies de volailles.

Ajoutez la muscade, le sel et le poivre.

Farcissez la pintade avec cette préparation puis cousez-la.

Émincez l'ail et l'échalote.

Faites chauffer l'huile dans une cocotte et faites-y dorer la pintade. Sortez la pintade.

Nettoyez la cocotte avec un papier absorbant et faites fondre la moitié du beurre à feu doux.

Remettez la pintade, le bouillon, les échalotes et l'ail. Salez, poivrez.

Laissez mijoter pendant 1 heure.

Faites fondre le reste du beurre et faites saisir les champignons. Ajoutez l'estragon haché et la crème. Laissez cuire 5 min en remuant.

Servez la pintade accompagnée de girolles, d'échalote et d'ail confit.



PALOURDES FARCIES

- ▶ 6 douzaines de grosses palourdes
- ▶ 250 g de beurre
- ▶ 6 gousses d'ail
- ▶ 1 gros bouquet de persil
- ▶ sel poivre

Laver avec soin et à plusieurs eaux, les palourdes pour les débarrasser du sable.

Brosser les coquilles.

Mettre les coquillages dans une grande casserole ou un faitout, avec un verre d'eau.

A feu vif, après 5 minutes, les palourdes sont ouvertes.

Ôter une des deux coquilles, détacher le corps de la palourde, puis la replacer dans la seconde coquille.

Hacher très fin l'ail pelé et le persil lavé et séché. Amollir le beurre en le travaillant et y incorporer le hachis d'ail et de persil.

Saler et poivrer cette farce.

Dans chacune des coquilles réservées, mettre un peu de farce, replacer la palourde, recouvrir de farce.

Dans un grand plat, disposer les palourdes les unes près des autres.

Dix minutes avant de servir, les enfourner à four chaud (210°C) une dizaine de minutes.

On peut saupoudrer les palourdes de chapelure avant de les passer au four.



COU D'OIE FARCIS

- ▶ 1 cou d'oie farci
- ▶ 100 g de cèpes
- ▶ 250 g de farine
- ▶ 1 oeuf
- ▶ 75 g beurre
- ▶ 1 c. à café de levure (sèche)
- ▶ 1 verre de lait
- ▶ 1 jaune d'oeuf
- ▶ crème fraîche (12,5 cl)

Préchauffez le four th.7 (200°C).

Préparez une pâte brisée : mélangez la farine, le beurre et le lait.



JARRET DE VEAU

- ▶ 1,5 kg de jarret de veau coupé en 3 ou 4 gros morceaux
- ▶ 2 citrons confits en saumure
- ▶ 1 gros oignon
- ▶ 1 gousse d'ail
- ▶ 1 carotte
- ▶ 1 cuil. à soupe de concentré de tomate
- ▶ 1 cuil. à soupe de miel
- ▶ 200 g d'olives mélangées
- ▶ 1 cuil. à café rase de Ras el Hanout
- ▶ 4 cuil. à soupe d'huile d'olive
- ▶ 1 bouquet garni
- ▶ 2 cuil. à soupe de feuilles de coriandre
- ▶ sel, poivre

Épluchez et ciselez l'oignon et l'ail. Pelez et taillez la carotte en petits dés. Rincez les citrons et coupez-les en 4. Retirez les éventuels pépins.

Faites chauffer la moitié de l'huile dans une grande cocotte sur feu vif. Jetez-y l'oignon et l'ail ciselés, les carottes en dés, le bouquet garni et la coriandre en feuilles. Mélangez pendant 5 min. Réservez ces légumes, versez le reste de l'huile dans la cocotte et placez-y le veau en morceaux. Faites-les saisir 5 min de chaque côté, salez et poivrez, puis ajoutez les légumes, et le bouquet garni. Versez 60 cl d'eau, le concentré de tomate et le miel.

Couvrez la cocotte et laissez le jarret mijoter pendant 1h30 à feu doux. Retournez les morceaux de viande régulièrement. Au bout de ce temps, ajoutez les olives, puis poursuivez la cuisson encore 30 min. Si le jus vous paraît trop liquide, ôtez le couvercle de la cocotte pour qu'il réduise légèrement.

Servez bien chaud avec de la semoule à gros grains et un petit bol de harissa à part.

Ajoutez-y la levure sèche et l'oeuf entier.

Abaissez la pâte sur 3 mm d'épaisseur, enrobez le cou bien hermétiquement et dorez au jaune d'oeuf.

Enfournez pendant 35 min.

Dans le même temps, confectionnez une sauce aux cèpes. Faites revenir à la poêle les cèpes, liez avec la crème fraîche, ajoutez du sel, du poivre et du persil et servez chaud en saucière..



02000 : SOISSONS
37000 : TOURS
44220 : COUVERON
45200 : MONTARGIS
45000 : ORLEANS
45500 : GIEN
51000 : REIMS

60170 : RIBECOURT
60500 : CHANTILLY
60700 : PONT STE MAXENCE
69008 : LYON
69565 : GLEISE-VILLEFRANCHE
72000 - LE MANS
75016 - PARIS

75017 - PARIS
77000 - MEAUX
77190 - DAMMARIE LES LYS
77860 : QUINCY VOISINS
77860 : COUILLY PT AUX DAMES
91100 : CORBEIL ESSONNES
93170 : BAGNOLET

93200 SAINT-DENIS
3600 : AULNAY-SOUS-BOUS
94170 : ALFORTVILLE
94340 : JOINVILLE-LE-PONT
94470 : BOISSY-ST-LEGER
95000 : ARGENTEUIL (5^{TE} BERNADETTE)

... jak również w każdą niedzielę przed Polskim Kościołem Concorde w Paryżu : bezpłatny numer "Dzień Dobry" u sprzedawców gazet między godz. 8⁰⁰ a 20⁰⁰.

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

Dzień Dobry Magazine

jest do Waszej dyspozycji w dniach i godzinach Mszy Świętych

PARAFIA MONTIGNY LES CORMEILLES
Ks. Piotr Andrzejewski - tel. 01 39 97 64 85
www.paroissedemontigny.com
contact@paroissedemontigny.com

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN Msze po francusku
27 Grande Rue - 95 Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00, w soboty 18.30

KAPLICA SAINT JOSEPH Msze po francusku
53, rue de la République
95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

93200 Saint-Denis
Eglise Saint Denys de l'Estrée - 59, bd Jules Guesde
Ks. Zbigniew Wcisło
Msze Św. w każdą niedzielę i święta o 9.30 w kościele
W piątki (w Krypcie kościoła) o 19.00 adoracja i spowiedź, a następnie o 19.30 Msza Św.
W soboty 13⁰⁰-16⁰⁰ katecheza dla dzieci i młodzieży
pmsaintdenis@gmail.com www.pmsaintdenis.blogspot.fr

PARAFIA MIŁOSIERDZIA BOZEGO
20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Mariusz NITKA
Tél : 01 73 70 68 49 www.paryz-parafia.fr
Msze Św.: w niedzielę 9:30 i 11⁰⁰ w Krypcie
18⁰⁰ w Kaplicy w tygodniu - 19⁰⁰ w Kaplicy

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES
84 Rue Sadi CARNOT 93170-BAGNOLET - Tél 01 79 64 16 92
Msze Święte w niedzielę i święta : godz. 12.30 - Ks Adam SZYMCZAK

NOMINATA - wrzesień 2012
Dnia 1 września decyzją księdza biskupa diecezji Creteil i rektora PMK we Francji powstała nowa parafia przeznaczona dla Polaków mieszkających w regionie Val-de-Marne na terenie diecezji Creteil.
Do Alfortville zostało posłanych dwóch księży gotowych służyć Bogu i człowiekowi: ks. Sławek Głodzik jako proboszcz; ks. Piotr Wróblewski jako wikariusz. Parafia Notre Dame w Alfortville, choć już całkiem wiekowa, stała się nowym miejscem spotkań dla Polaków już wcześniej gromadzących się w istniejących gdzie indziej na terenie diecezji Creteil wspólnotach : Vitry-sur-Seine, Joinville-le-Pont, czy w Boissy-St-Leger.
SERDECZNIE ZAPRASZAMY NA MSZĘ ŚWIĘTĄ W ALFORTVILLE W KAŻDĄ NIEDZIELĘ O GODZINIE 9H00 (PARKING NA TERENIE DOMU PARAFIAL-NEGO) Paroisse Notre Dame et St Pierre
46, rue Louis Blanc - 94140 Alfortville
Tel.: 01 43 75 32 16 lub 09 53 90 16 44 (fax: 01 43 78 19 49)
parafiawalfortville@gmail.com • Blog: parafiawalfortville.blogspot.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE
ALFORTVILLE - Kościół Notre Dame - 3, rue Jules Cuillierier
94140 Alfortville (w sąsiedztwie Domu Parafialnego) -
Msza św. w niedzielę i święta: godz. 9.00
JOINVILLE-LE-PONT Kościół St Charles
5, rue de Paris 94340 Joinville le Pont
Msza św. w 1 niedzielę miesiąca: godz. 11.00
BOISSY-SAINT-LEGER Kaplica Sacré Coeur - Boissy Clary
47, rue Louis Walle - 94470 Boissy-Saint-Leger
Msza św. w 4 niedzielę miesiąca o godz. 11.00
Kapłani : Proboszcz Ks. Sławek GŁODZIK (smglodz@live.fr)
Wikariusz : Ks. Piotr WRÓBLEWSKI p.piotr@voila.fr
tel. kom. 0753160065

Neuilly-sur-Marne pw. Św. Jana Pawła II.
Msze Święte każdej niedzieli o godz. 9:30
w Kościele pw. St. Baudile
Place du Chanoine Héroux
Place de la Résistance
93330 - Neuilly-sur-Marne
Duszpasterz: Ks. Michał Biedak.
Tél: 07 53 27 39 51
michal-biedak@wp.pl

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»
KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZANIA N.M.P.
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame
(tél. fax : 01 49 12 15 30)
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA
Dammarié les Lys - Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
975 Avenue du Maréchal FOCH - 77190 Dammarié les Lys
Ks Proboszcz Stephen BIERNACKI (Tél. 01 64 37 28 25)
Msze święte w niedzielę i święta : 9.30

KOŚCIÓŁ ŚWIĘTEJ TRÓJCY
111 Avenue Jean MERMOZ - 69008 - LYON
Msza św. w każdą niedzielę o godz. 11h30
Kościół parafialny w Glaisé-Villefranche
Msze w każdą niedzielę miesiąca godz. 14h30
Ks Paweł WITKOWSKI - Proboszcz, Ks Piotr SZOT - Wikariusz
Tél : 04 78 74 47 57 Fax: 09 57 11 04 83
www.parafialyon.blogspot.fr/ e-mail: ste.trinite@free.fr

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE
Ks. Stanisław KATA - tel. 02 38 80 00 66
Ks Piotr SAGAN - tél. 02 38 75 35 80 (pisag75@gmail.com)

- ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay (obok katedry), w niedzielę i święta : godz. 11:00
- TOURS - Kościół Saint Luc - Place Saint Paul
w III niedzielę miesiąca o 15:00
- LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
- MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59, bis rue Roger Salengro - dzielnica Vesine w I niedz. mies. 15:00
- GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00
- CIRAN - Kościół St-Symphorien
Msze Święte: w 3 niedzielę miesiąca: godz. 11.00
- LAILLY EN VAL - Maison de retraite Fond Humanitaire Polonais
27 rue Mairie. Msze Święte: w każdy piątek godz. 16.00



A.F.P.C. Association Franco-Polonaise de Chelles
(Loi du 1^{er} juillet 1901)

SKOŁA POLSKA w Chelles

ogłasza zapisy na rok szkolny
2016/2017 dla dzieci w wieku od 5 do 13 lat

Prowadzimy zajęcia z języka polskiego, wiedzy o Polsce, (geografia i historia Polski), religii oraz dla dzieci z bardzo słabą znajomością polskiego

Espace Jean Moulin - Place Jean Moulin 77500-Chelles

Tél. : 06 17 48 40 60

E-mail : afpcassociation@gmail.com

Strona internetowa : http://afpchelles.com

MSZE ŚWIĘTE POLSKA MISJA KATOLICKA W AULNAY SOUS BOIS
46, Avenue du Gros Peuplier 93600 Aulnay s/s Bois
Piątek - 18h00 Adoracja Najświętszego Sakramentu, spowiedź św.
Sobota - 18h30 - Kaplica Księża Chrystusowców
Piątek 19:00 - Msze 46, Ave du Gros Peuplier - 93600 Aulnay s/s Bois
Niedziela - 93600 Aulnay-sous-Bois
9h30 - Eglise Saint Joseph - 57 Avenue de la Croix Blanche,
Niedziela - 18h00 Aulnay s/s Bois - 46, Ave du Gros Peuplier
Kaplica Księża Chrystusowców
Le Blanc Mesnil - 93150
Niedziela - 8h00 - Eglise Saint Charles
107 Avenue Normandie Niemen
La Mission catholique polonaise - Księża Chrystusowcy
Adresse : 46, Avenue du Gros Peuplier
93600 Aulnay-sous-Bois
tel. + 33 (0)1 48 66 63 60 - www www.tchr.org/fran

PARAFIE PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK
Ks. Tadeusz Kardys (mail: kardys@free.fr)
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES (77)
Kościół Parafialny : niedziela godz 11.00

MEAUX (77)
Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
Msza niedzielna godz 10.00

CHANTILLY
24, allée du Valois 60500 Chantilly
(Msza Św. w każdą niedzielę, godz. 11.00)
Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

PONT SAINTE MAXENCE- LES AGEUX (60)
Kościół Parafialny w III sobotę miesiąca : godz. 18.30

RIBÉCOURT pod NOYON
282, rue de Paris 60170 Ribécourt
(Msza Św. I i III sobota miesiąca, godz. 18.00)
Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

SOISSONS (02)
Kaplica St Crepin - rue Vic-sur-Aisne
Msza niedzielna godz 12.00 lub 14.00
info 06 23 29 10 22.

REIMS (51) (ks Grzegorz Herman, info: 03 26 68 04 62)
Kaplica Sœurs de Marie Immaculée
2, rue Noël (raz w miesiącu) godz 18⁰⁰ (16.03)

PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY ŚW.
CORBEIL-ESSONNES
Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01
Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)
Msze Święte : w niedzielę i święta : godz. 11.30,
w piątki : godz. 19.30

BRUNOY
La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy
Msze Święte : w 2 i 4 niedzielę miesiąca: godz. 18.00

02000 : SOISSONS
37000 : TOURS
44220 : COUERON
45200 : MONTARGIS
45000 : ORLEANS
45500 : GIEN
51000 : REIMS

60170 : RIBECOURT
60500 : CHANTILLY
60700 : PONT STE MAXENCE
69008 : LYON
69565 : GLEISE-VILLEFRANCHE
72000 - LE MANS
75016 - PARIS

75017 - PARIS
77000 - MEAUX
77190 - DAMMARE LES LYS
77860 : QUINCY VOISINS
77860 : COUILLY PT AUX DAMES
91100 : CORBEIL ESSONNES
93170 : BAGNOLET

93200 SAINT-DENIS
3600 : AULNAY-SOUS-BOUS
94170 : ALFORTVILLE
94340 : JOINVILLE-LE-PONT
94470 : BOISSY-ST-LEGER
95000 : ARGENTEUIL (S^{TE} BERNADETTE)

... jak również w każdą niedzielę przed Polskim Kościołem Concorde w Paryżu : bezpłatny numer "Dzień Dobry" u sprzedawców gazet między godz. 8⁰⁰ a 20⁰⁰.

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

Dzień Dobry Magazine

jest do Waszej dyspozycji
w dniach i godzinach Mszy Świętych

PARAFIA MONTIGNY LES CORMEILLES
Ks. Piotr Andrzejewski - tel. 01 39 97 64 85
www.paroissedemontigny.com
contact@paroissedemontigny.com

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN Msze po francusku
27 Grande Rue - 95 Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00, w soboty 18.30

KAPLICA SAINT JOSEPH Msze po francusku
53, rue de la République
95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

93200 Saint-Denis
Eglise Saint Denys de l'Estrée - 59, bd Jules Guesde
Ks. Zbigniew Wcisło
Msze Św. w każdą niedzielę i święta o 9.30 w kościele
W piątki (w Krypcie kościoła) o 19.00 adoracja i spowiedź, a
następnie o 19.30 Msza Św.
W soboty 13⁰⁰-16⁰⁰ katecheza dla dzieci i młodzieży
pmsaintdenis@gmail.com www.pmsaintdenis.blogspot.fr

PARAFIA MIŁOSIERDZIA BOZEGO
20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Mariusz NITKA
Tél : 01 73 70 68 49 www.paryz-parafia.fr
Msze Św.: w niedzielę 9:30 i 11⁰⁰ w Krypcie
18⁰⁰ w Kaplicy w tygodniu - 19⁰⁰ w Kaplicy

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES
84 Rue Sadi CARNOT 93170-BAGNOLET - Tél 01 79 64 16 92
Msze Święte w niedzielę i Święta : godz. 12.30 - Ks Adam SZYMCAK

NOMINATA - wrzesień 2012
Dnia 1 września decyzją księdza biskupa diecezji Creteil i rektora PMK we Francji powstała nowa parafia przeznaczona dla Polaków mieszkających w regionie Val-de-Marne na terenie diecezji Creteil.
Do Alfortville zostało posłanych dwóch księży gotowych służyć Bogu i człowiekowi: ks. Sławek Głodzik jako proboszcz; ks. Piotr Wróblewski jako wikariusz. Parafia Notre Dame w Alfortville, choć już całkiem wiekowa, stała się nowym miejscem spotkań dla Polaków już wcześniej gromadzących się w istniejących gdzie indziej na terenie diecezji Creteil wspólnotach : Vitry-sur-Seine, Joinville-le-Pont, czy w Boissy-St-Leger.
SERDECZNIE ZAPRASZAMY NA MSZĘ ŚWIĘTĄ W ALFORTVILLE W KAŻDĄ NIEDZIELĘ O GODZINIE 9H00 (PARKING NA TERENIE DOMU PARAFIALNEGO) Paroisse Notre Dame et St Pierre
46, rue Louis Blanc - 94140 Alfortville
Tel.: 01 43 75 32 16 lub 09 53 90 16 44 (fax): 01 43 78 19 49
parafiawalfortville@gmail.com • Blog: parafiawalfortville.blogspot.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE
ALFORTVILLE - Kościół Notre Dame - 3, rue Jules Cuillierier
94140 Alfortville (w sąsiedztwie Domu Parafialnego) -
Msza św. w niedzielę i święta: godz. 9.00
JOINVILLE-LE-PONT Kościół St Charles
5, rue de Paris 94340 Joinville le Pont
Msza św. w 1 niedzielę miesiąca: godz. 11.00
BOISSY-SAINT-LEGER Kaplica Sacré Coeur - Boissy Clary
47, rue Louis Walle - 94470 Boissy-Saint-Leger
Msza św. w 4 niedzielę miesiąca o godz. 11.00
Kapłani : Proboszcz Ks. Sławek GŁODZIK (smgłodzik@live.fr)
Wikariusz : Ks. Piotr WRÓBLEWSKI p.piotr@voila.fr
tel. kom. 0753160065

Neuilly-sur-Marne pw. Św. Jana Pawła II.
Msze Święte każdej niedzieli o godz. 9:30
w Kościele pw. St. Baudile
Place du Chanoine Héroux
Place de la Résistance
93330 - Neuilly-sur-Marne
Duszpasterz: Ks. Michał Biedak.
Tél: 07 53 27 39 51
michal-biedak@wp.pl

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»
KAPLICA NIEPOKALANEGO POZDZIA N.M.P.
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame
(tél. fax : 01 49 12 15 30)
Msze Św. w w niedzielę i święta: 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA
Dammare les Lys - Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
975 Avenue du Maréchal FOCH - 77190 Dammare les Lys
Ks Proboszcz Stephen BIERNACKI (Tél. 01 64 37 28 25)
Msze święte w niedzielę i święta : 9.30

KOŚCIÓŁ ŚWIĘTEJ TRÓJCY
111 Avenue Jean MERMOZ - 69008 - LYON
Msza św. w każdą niedzielę o godz. 11h30
Kościół parafialny w Glaisé-Villefranche
Msze w każdą niedzielę miesiąca godz. 14h30
Ks Paweł WITKOWSKI - Proboszcz, Ks Piotr SZOT - Wikariusz
Tél : 04 78 74 47 57 Fax: 09 57 11 04 83
www.parafialyon.blogspot.fr/ e-mail: ste.trinite@free.fr

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE
Ks. Stanisław KATA - tel. 02 38 80 00 66
Ks Piotr SAGAN - tél. 02 38 75 35 80 (pisag75@gmail.com)

- ORLÉANS - Kaplica Św. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay (obok katedry), w niedzielę i święta : godz. 11:00
- TOURS - Kościół Saint Luc - Place Saint Paul
w III niedzielę miesiąca o 15:00
- LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
- MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59, bis rue Roger Salengro - dzielnica Vesine w I niedz. mies. 15:00
- GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00
- CIRAN - Kościół St-Symphorien
Msze Święte: w 3 niedzielę miesiąca: godz.11.00
- LAILLY EN VAL - Maison de retraite Fond Humanitaire Polonais
27 rue Mairie. Msze Święte: w każdy piątek godz.16.00



A.F.P.C. Association Franco-Polonaise de Chelles
(Loi du 1^{er} juillet 1901)

SZKOŁA POLSKA w Chelles

**ogłasza zapisy na rok szkolny
2016/2017 dla dzieci w wieku od 5 do 13 lat**

Prowadzimy zajęcia z języka polskiego, wiedzy o Polsce, (geografia i historia Polski), religii oraz dla dzieci z bardzo słabą znajomością polskiego

Espace Jean Moulin - Place Jean Moulin 77500-Chelles

Tél. : 06 17 48 40 60

E-mail : afpcassociation@gmail.com

Strona internetowa : http://afpchelles.com

MSZE ŚWIĘTE POLSKA MISJA KATOLICKA W AULNAY SOUS BOIS
46, Avenue du Gros Peuplier 93600 Aulnay s/s Bois
Piątek - 18h00 Adoracja Najświętszego Sakramentu, spowiedź św.
Sobota - 18h30 - Kaplica Księża Chrystusowców
Piątek 19:00 - Msze 46, Ave du Gros Peuplier - 93600 Aulnay s/s Bois
Niedziela - 93600 Aulnay-sous-Bois
9h30 - Eglise Saint Joseph - 57 Avenue de la Croix Blanche,
Niedziela - 18h00 Aulnay s/s Bois - 46, Ave du Gros Peuplier
Kaplica Księża Chrystusowców
Le Blanc Mesnil - 93150
Niedziela - 8h00 - Eglise Saint Charles
107 Avenue Normandie Niemen
La Mission catholique polonaise - Księża Chrystusowcy
Adresse : 46, Avenue du Gros Peuplier
93600 Aulnay-sous-Bois
tel. + 33 (0)1 48 66 63 60 • www www.tchr.org/fran

PARAFIE PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK
Ks. Tadeusz Kardys (mail: kardys@free.fr)
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES (77)
Kościół Parafialny : niedziela godz 11.00

MEAUX (77)
Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
Msza niedziela godz 10.00

CHANTILLY
24, allée du Valois 60500 Chantilly
(Msza Św. w każdą niedzielę, godz. 11.00)
Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

PONT SAINTE MAXENCE- LES AGEUX (60)
Kościół Parafialny w III sobotę miesiąca : godz. 18.30

RIBÉCOURT pod NOYON
282, rue de Paris 60170 Ribécourt
(Msza Św. I i III sobota miesiąca, godz. 18.00)
Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

SOISSONS (02)
Kaplica St Crepin - rue Vic-sur-Aisne
Msza niedziela godz 12.00 lub 14.00
info 06 23 29 10 22.

REIMS (51) (ks Grzegorz Herman, info: 03 26 68 04 62)
Kaplica Sœurs de Marie Immaculée
2, rue Noël (raz w miesiącu) godz 18⁰⁰ (16.03)

PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY ŚW.

CORBEIL-ESSONNES
Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01
Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)
Msze Święte : w niedzielę i święta : godz. 11.30,
w piątki : godz. 19.30

BRUNOY
La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy
Msze Święte : w 2 i 4 niedzielę miesiąca: godz. 18.00

Dzień Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski • Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE en collaboration et partenariat avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES La Chambre Nationale de Commerce & d'Industrie de POLOGNE L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE ze współpracą partnerów Ambasadą Polską w Paryżu Urzędami Województw Polskich Polską Izbą Handlową i Przemysłową Krajowym Komitetem Turystyki Urzędami Regionalnymi we Francji Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
Tél. : 01 47 03 90 02 - Fax : 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com
Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT
Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT
Traductions : Lidia JAWORSKA

www.dziendobryfrancja.com
www.dziendobryfrancja.pl
ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires
Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export
Ronda El Puig de Santa Maria 70
46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite sans l'accord préalable de la rédaction du journal

Retrouvez les 12 dernières publications de Dzień Dobry Magazine sur www.dziendobryfrancja.com



ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques) UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



- Pojazd ubezpieczony przez Assurance française*
- Numer licencji ORIAS 10053724
- Gwarancja finansowa QBE France

1 jour/dzienne = 70 €	8 jours/dni = 105 €	30 jours/dni = 158 €
3 jours/dni = 85 €	15 jours/dni = 120 €	60 jours/dni = 254 €
5 jours/dni = 95 €	22 jours/dni = 140 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

UWAGA ! Prawnie, samochód na numerach francuskich nie może być ubezpieczony polską polisą. Ubezpieczenie polskie nie jest honorowane przez władze francuskie, jak i niemieckie. W przypadku kontroli policji : mandat i unieruchomienie pojazdu do czasu okazania ubezpieczenia francuskiego. **AFPE jest ubezpieczona przez QBE FRANCJA Nr ORIAS 10053724.**

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy
240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02
(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00) - W soboty od 10:00 do 12:00
jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie **06 09 02 84 17**

Première de couverture - Pierwsza strona

1

Demi page
195 x 130 mm

2 070 € HT

2

Quart de page
130 x 107 mm

1 150 € HT

3

Triple module horizontal
130 x 81 mm

3V

Triple module vertical
165 x 64 mm

845 € HT

4

Double module horizontal
130 x 55 mm

4V

Double module vertical
114 x 64 mm

662 € HT

5

Module horizontal
130 x 28 mm

5V

Module vertical
64 x 55 mm

332 € HT

Les formats ainsi que les emplacements choisis (pour la Première ou la Quatrième de couverture) sont confirmés sous réserve de disponibilité au moment de demande d'insertion.

Remises et bonifications pour publications en nombre
Minimum 3 publications successives pour une seule facturation et un seul règlement avant la première publication.

- Pour 4 publications d'une seule facturation et d'un seul règlement avant la première publication.
- Remise de 10 % pour la première de couverture + 1 publication gratuite.
- Remise de 20 % sur toutes les autres pages + 1 publication gratuite

Formats oraz wybrane miejsce reklamy (na Pierwszą i Ostatnią Stronę Okładki) są zatwierdzone w momencie zamawiania pod warunkiem, że miejsce jest wolne.

Rabaty, przy zamówieniach na wielokrotną publikację
Minimum 3 publikacje sukcesywne pod warunkiem uregulowania całego rachunku przed pierwszą publikacją.

- 4 publikacje sukcesywne: jedna faktura, płatność całości przed pierwszą publikacją
- zniżka 10 % jeżeli reklama na pierwszej stronie + 5-ta publikacja oferowana
- zniżka 20 % reklama na pozostałych stronach + 5-ta publikacja oferowana

Autres formats ou formats spéciaux - nous consulter

Format autres pages - Formaty reklam innych stron

6

Pleine page
215 x 302 mm

2 750 € HT

7

Page
200 x 284 mm

2 625 € HT

8

Demi page
200 x 140 mm

1 315 € HT

9

Quart de page
130 x 107 mm

667 € HT

10

Triple module horizontal : 130 x 81 mm

10V

Triple module vertical
165 x 64 mm

510 € HT

11

Double module horizontal
130 x 55 mm

11V

Double module vertical
114 x 64 mm

360 € HT

12

Module horizontal
130 x 28 mm

12V

Module vertical
64 x 55 mm

194 € HT

13

Demi module
64 x 28 mm
format unique

97 € HT

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty sa podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce DZIEŃ DOBRY ?

Exemple : 20 131 75

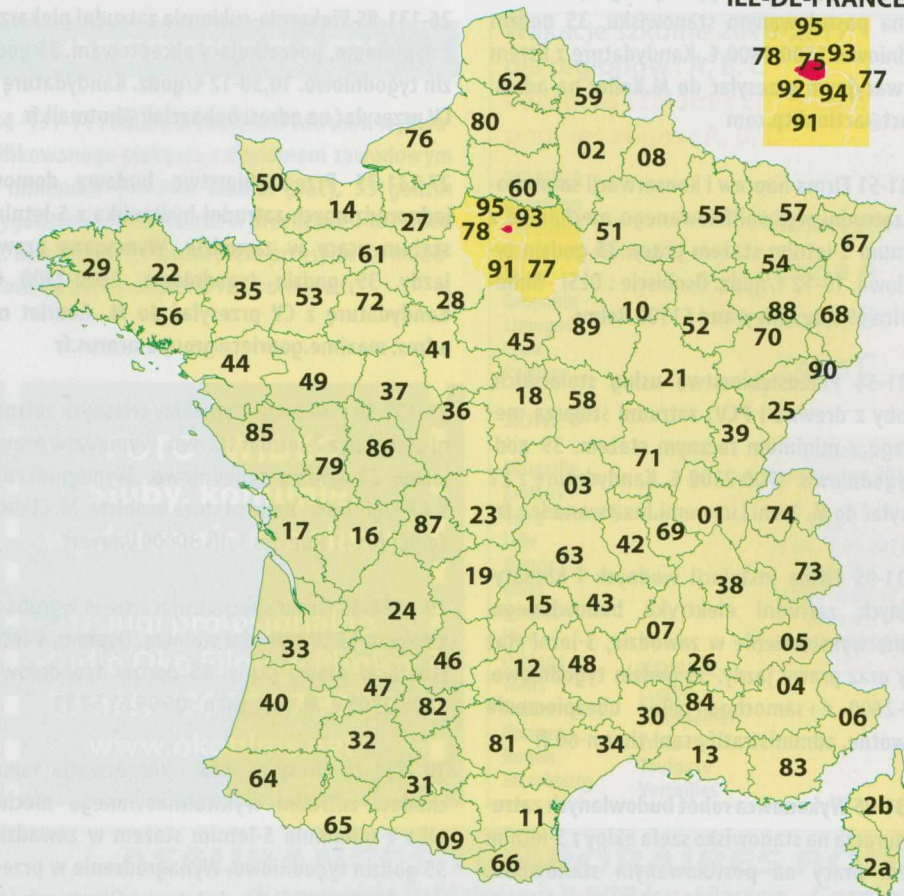
20 = numéro d'ordre de l'annonce

131 = numéro de parution de *Dzien Dobry Magazine*

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)

ILE-DE-FRANCE



SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions

tél. : **01 46 22 21 14**

lub **06 80 43 82 19**

3 mężczyzn z doświadczeniem zawodowym we Francji szuka pracy przy wykończeniach wewnątrz.



tel. **07 53 46 31 65**

A VENDRE

Volkswagen JETTA 1.6 TDI 105 Cv - TRENDLINE Couleur Feuille d'Argent (Gris crème) - Excellent état - Ex-voiture de direction - Année 2009 - 96000 km Informations (Français ou Polonais) 06 15 18 65 64

OFERTY PRACY

01-131-95 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni murarza-gipsiarza z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1800-2000 € miesięcznie. Kandydaturę z CV przysłać do M. Bocquet na adres: bati-matic.administratif@wanadoo.fr

02 - 131-57 Przedsiębiorstwo usług elektrycznych zatrudni elektryka budowlanego z minimum 5-letnim stażem. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1900 €. List z CV przysłać do Mme. Emilie Koch: contact@ecc-elec.com

Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 131 75 ?

20 = numer porządkowy ogłoszenia

131 = numer wydania *Dzien Dobry*

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

www.pracainauka.pl dwutygodnik

www.pracainauka.pl

ROLNICTWO/ OGRODNICTWO

- szukam pracy przy zbiorze jagód, cięciu winogrona, przy zrywaniu jabłek, mam 39 lat, tel. 0048-605827653

OPIEKA

- poszukuję pracy do osób starszych, chorych, leżących, mam 65 lat, tel. 0048-504372758
- szukam pracy jako opiekunka osoby starszej, niania, gosposia z zamieszkaniem, posiadam

doświadczenie, referencje, prawo jazdy kat. B, firmom dziękuję, tel. 0048-608741824

- zaopiekuję się osobą starszą, chorą, leżącą, mam 10 letnie doświadczenie w opiece, tel. 0048-510573399

GASTRONOMIA

- 52 latek, piekarz-cukiernik, również inne propozycje, tel. 0048-510571404

BUDOWNICTWO

- 39 latek, mechanik górniczy, technolog robót wykończeniowych, docieplenia, k/g, szpachlowanie, malowanie, mury, tel. 0048-792877014, 0048-531399515

- szukam zleceń na budowy

domów od podstaw, dachy, docieplenia, brygada górali z Polski, tel. 0048-608729122 lub 0049-1603089338

- elewacje, k/g, malowanie, szpachlowanie, murowanie, tel. 0048-792877014

- zbrojarz, cieśla, stolarz, tel. 0048-783160916

- szukam pracy na budowie (murarz, płytkarz, elektryk), tel. 0048-661648568

POZOSTAŁE BRANŻE

- 54 latek, szukam pracy od zaraz jako blacharz samochodowy, długi staż, bez nałogów, samodzielny, proszę o tel. 0048-503021506
- 33 latek, bez nałogów, prawo jazdy kat. B, dobra znajomość nie-

mieckiego, podejmę każdą pracę, tel. 0048-503984214

KAŻDA PRACAxxx

- 48 latek, technik mechanik, znajomość j. niemieckiego, uprawnienia na wózek widłowy, tel. 0048-509850265

- 31 latek, kurs malarza, ambitny, komunikatywny, tel. 0048-606327597

- 52 latek, piekarz-cukiernik, tel. 0048-510571404

- 47 latek, po technikum mechanicznym, z zawodu kierowca, znajomość j. niem., tel. 0048-509850265

- para szuka pracy w ogrodnictwie, sprzątanie, gastronomia lub hotele, tel. 0048-533159073

03-131-33 Firma zatrudni mechanika napraw samochodow ciezarowych i maszyn rolniczych. Wymagany 4-letni staz pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Godzinowo od 12 do 13 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme. Eylaud: contact.industrie@transicia.fr

04-131-38 Hotel zatrudni pokojowke lub pokojowego z rocznym stazem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesieczne 1467 €. Kandydaturę przesyłać do M. Thierry Vanpeene : direction@ibisstyleslyonsud.com

05-131-75 Firma konstrukcji domow jednorodzinnych zatrudni elektryka budowlanego z 2-letnim stazem pracy. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. 1800- 2100 €. List przesyłać do M. Gourlet: maxime.gourlet@groupe-acorus.fr

06-131-14 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza-cukiernika z dyplomem zawodowym i minimum 4-letnim stazem pracy. 35 godzin tygodniowo. 1467-1800 €. dupont0173@orange.fr

07-131-67 Firma konstrukcji domow jednorodzinnych zatrudni stolarza z dyplomem ukonczenia szkoly zawodowej i 5-letnim stazem. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. 1800-1900 € z mozliwoscia negocjacji. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Brocard: ns@bois-emois.fr

08-131-06 Firma zatrudni wykwalifikowanego malarza pokojowego z minimum 5-letnim stazem. 35 godzin tygodniowo. 16 €/godz. celine.bourbon-geant@orange.fr

09-131-95 Firma konstrukcji domow jednorodzinnych zatrudni murarza z dyplomem i 2-letnim stazem pracy. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 10 €/godz. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Dufosse na adres: innovationhabitat@orange.fr

10-131-30 Firma zatrudni murarza z wysokimi kwalifikacjami; wymagany staz pracy od 5 do 10 lat. Niezbedne prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. 1900 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme. Julliard na adres: sgfbtp@free.fr

11-131-59 Przedsiębiorstwo uslug malarskich zatrudni malarza budowlanego z dyplomem zawodowym i minimum 3-letnim stazem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1900 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Larachiche na adres: sarl.msd@bbox.fr

12-131-30 Firma robot budowlanych zatrudni wykwalifikowanego elektryka. Dyplom zawodowy, 4-letni staz pracy i prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. 1600-1800 €. M. David Rioual tel. 07 82 62 00 46 lub mail david@sarlmv.fr

13-131-34 Firma instalacji wodnych i gazowych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika z

minimum 7-letnim stazem. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. 1500 € + samochód (mozliwosc negocjowania). M. Mascunan : lph.agence34@gmail.com

14-131-71 Firma napraw samochodowych zatrudni mechanika z dyplomem i 2-letnim stazem. Wymagane prawo jazdy kat B. 35 godzin tygodniowo. Godziny i wynagrodzenie do uzgodnienia. M. Zarrouk: chalonpiecesauto@gmail.com

15-131-41 Przedsiębiorstwo zatrudni murarza na stanowisko szefa ekipy. Wymagany 7-letnie staz na postulowanym stanowisku. 35 godzin tygodniowo. 1500-1800 €. Kandydaturę z listem motywacyjnym przesyłać do M.Keller na adres: contact@actionbtp.com

16-131-51 Firma napraw i konserwacji samochodow zatrudni wykwalifikowanego mechanika z minimum 5-letnim stazem pracy. 35 godzin tygodniowo. 10-12 €/godz. Osobiscie : DLSI - Mme-Beatrice 49 Rue Talleyrand 51100 Reims

17-131-54 Przedsiębiorstwo uslug stolarskich, (wyroby z drewna i PCV) zatrudni stolarza meblowego z minimum rocznym stazem. 39 godzin tygodniowo. 1700-2300 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Remi Lux: remi.lux@wanadoo.fr

18-131-95 Firma instalacji wodnych i klimatyzacyjnych zatrudni elektryka budowlanego. Srednie wykształcenie w zawodzie, 3-letni staz pracy oraz prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. 2300-2600 €+samochod+pelne ubezpieczenie zdrowotne. administratif@sani-therm-60.fr

19-131-85 Wykonawca robót budowlanych zatrudni murarza na stanowisko szefa ekipy z 5-letnim stazem pracy na postulowanym stanowisku. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. 9,67-11,44 €. Kandydaturę przesyłać do M. Romuald Boudaud na adres: contact@scbm2.fr

20-131-31 Firma pokryć dachowych elementami zatrudni cieśle z 5-letnim stazem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesieczne 1700-2000 €. M. Philippe Manchado tel. 06 26 47 41 02

21-131-63 Firma zatrudni pomocnika murarza. Dyplom zawodowy i 2-letni staz. Niezbedne prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. 9,67 €/godzina. Kontakt: M. Talgin tel. 06 81 38 92 52

22-131-60 Hotel zatrudni pokojowke lub pokojowego; poczatkujacy akceptowani. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. 9,67 €/godz. Kontakt: Mme. Giustiniani tel. 03 44 42 84 09

23-131-69 Firma zatrudni cieśle z 5-letnim stazem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. 1600-2000 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Dubuis na adres: dubuis.jf@orange.fr

24-131-47 Producent wiezby dachowej zatrudni cieśle z dyplomem. Poczatkujacy w zawodzie akceptowani. 35 godzin tyg. 1500-1800 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Fillartigue na adres: responsable.lalimant@gmail.com

25-131-27 Przedsiębiorstwo uslug malarsko-szkolarskich zatrudni malarza budowlanego z dyplomem i minimum 2-letnim stazem. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Godzinowo 9,67-10 €. Kandydaturę z zyciorysem przesyłać do M. Franck Salvati na adres: snp27@dbmail.com

26-131-85 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza z dyplomem, poczatkujacy akceptowani. 35 godzin tygodniowo. 10,50-12 €/godz. Kandydaturę z CV przesyłać na adres: babaclair@hotmail.fr

27-131-75 Przedsiębiorstwo budowy domow jednorodzinnych zatrudni hydraulika z 5-letnim stazem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. 2000-2200 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Gourlet na adres: maxime.gourlet@groupe-acorus.fr

28-131-30 Piekarnia wypieków własnych zatrudni piekarza z 2-letnim stazem. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 9,67 €/godzina. Kandydatura osobista: M. Claude Tailhades 41 Rue des Juifs 30600 Vauvert

29 - 131-46 Firma specjalizujaca sie w wyrobach z drewna i PCV zatrudni stolarza. Dyplom, 4-letni staz oraz prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. 1800-2300 €. M. Jonathan : 06 99 61 53 11

30 -131-29 Firma napraw i konserwacja samochodow zatrudni wykwalifikowanego mechanika z minimum 5-letnim stazem w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1500-1800 €. Kandydaturę z CV przesyłać na aders: soclean29@gmail.com

31-131-74 Firma napraw i konserwacji samochodow zatrudni wykwalifikowanego mechanika samochodowego z 2-letnim stazem. 35 godzin tygodniowo. Soboty i niedziele wolne; w tygodniu praca do 18-ej. 1600-2000 € + 13 pensja. Kontakt M. Jouve tel. 06 07 27 91 31

32-131-02 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-gazowych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika grzewczego z minimum 4-letnim stazem pracy. 39 godzin tygodniowo. 1800-1900 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Boussier na adres: jboussier@wanadoo.fr

33-131-21 Przedsiębiorstwo instalacji wodnych i gazowych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika z minimum 3-letnim stazem pracy w zawodzie. 39 godzin tyg. 1700-2500 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Guitard na adres: entrepriseguitard@laposte.net

A vendre

**Machine à coudre "PFAFF"
double entraînement
avec son meuble
support blanc**

Disponible à 19100-BRIVE

tel. 05 55 88 36 33



**REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ
VOS PROJETS EN POLOGNE**

EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
 - Recherche de fabricants ou des distributeurs
 - Formalités administratives
 - Assistance - Accompagnement
 - Visites sur place - assistance juridique
 - Traductions spécialisées - Interprétariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tél. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl

OFERTY PRACY

34 -131-14 Piekarnia-cukiernia zatrudni wykwalifikowanego piekarza z dyplomem zawodowym i minimum 4-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Miesięcznie w przedziale 1467-1800 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do M. Dupont na adres: dupont0173@orange.fr

FOTO - WIDEO

**Śluby, komunie,
wydarzenia rodzinne**

Usługi profesjonalne

Studio Oko Films & Photos

Tomasz : 06 11 87 95 54

www.okofilms.net

Wakacje szkolne 2016-2017
dla regionów : A, B, C

**Vacances scolaires 2016-2017
pour les zones : A, B, C**

ZONE A
Besançon
Bordeaux
Clermont - Ferrand
Dijon
Grenoble
Limoges
Lyon
Poitiers

ZONE B
Aix
Marseille
Amiens
Caen
Lille
Nancy
Metz
Nantes
Nice
Orléans
Tours
Reims
Rennes
Rouen
Strasbourg

ZONE C
Creteil
Montpellier
Paris
Toulouse
Versailles

**Vacances
Zone A
Zone B
Zone C**

Vacances d'été
2016

Toutes Zones
1.07.16 au 31.08.2016
Rentrée des classes :
1^{er} septembre 2016

Vacances
de la Toussaints
2016

Toutes Zones
20.10.16 au 2.11.16
Rentrée des classes :
3.12.2016



Vacances
de printemps 2017

Zone C :
15.04 - 1.05.2017
Zone B :
22.04 - 8.05.17
Zone A :
29.04 - 14.05.17

Vacances de Noël
2016-2017

Toutes Zones
17.12.16 au 3.01.2017
Rentrée des classes :
4.01.2017

Vacances d'hiver
2017

Zone C :
11.02 - 28.02.2017
Zone B :
18.02 - 5.03.17
Zone A :
25.02-12.03.17

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



- Pojazd ubezpieczony przez **Assurance française***
- Numer licencji **ORIAS 10053724**
- Gwarancja finansowa **QBE France**

1 jour/dzienne = 70 €

8 jours/dni = 105 €

30 jours/dni = 158€

3 jours/dni = 85€

15 jours/dni = 120 €

60 jours/dni = 254€

5 jours/dni = 95€

22 jours/dni = 140€

90 jours/dni = 350€

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

UWAGA ! Prawnie, samochód na numerach francuskich nie może być ubezpieczony polską polisą.

Ubezpieczenie polskie nie jest honorowane przez władze francuskie, jak i niemieckie.

W przypadku kontroli policji : mandat i unieruchomienie pojazdu do czasu okazania ubezpieczenia francuskiego.

AFPE jest ubezpieczony przez QBE FRANCJA Nr ORIAS 10053724.

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00) - W soboty od 10:00 do 12:00

jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie **06 09 02 84 17**

EDYTA

Płynna znajomość francuskiego
Wszelka pomoc w administracji
francuskiej (RSA, CAF, CMU)

edyta-anne@hotmail.fr
tel. : 06 22 72 26 68



OSTEOPATA

KAROLINA SKORUPSKA (mówimy po polsku)
Dyplom szkoły Collège Ostéopathe
Sutherland de Paris

70, rue Maurice Ripoché - 75014 PARIS
M° Pernety & Mouton Duvernet
Tél. : 06 49 99 76 56
e-mail : karolinask@icloud.com

WYNAJME

NOWE
MIESZKANIE F2
O POWIERZCHNI 42 M²



dla dwóch osób pracujących
Lokalizacja : Vigneux sur Seine
tel. 07 86 23 58 13

Information pratique pour vos vacances en Pologne

ZŁOTYS PLN

Avant de partir en Pologne munissez-vous
de ZŁOTYS au taux de change de Pologne

YES-Change - 1 rue Rouget de Lisle

Paris 1^{er} - m° Concorde - tél. 01 42 60 00 35

(A coté du café L'IMPERIAL - 240 rue de Rivoli - Paris)

SKUTECZNY KURS

JĘZYKA FRANCUSKIEGO

Sprawdzona metoda dostosowana

do twoich potrzeb i poziomu

Szybkie POSTĘPY już po kilku lekcjach

Cena lekcji umiarkowana

Proponuje pierwsze spotkanie zapoznawcze

dariajezierska@gmail.com

06 61 71 95 50 (DARIA)

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Przewozenie ciała i pogrzeby na terenie całej Europy 24/24

POMPES FUNEBRES INTERNATIONALE POLONIA



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu dokumentów)

Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr

izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France
Belgique
Hollande
Allemagne
Pologne



France
Belgia
Holandia
Niemcy
Polska

8^e voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złoty

France - Paryż	Śląskie	Podkarpackie
+ 33 141 711 279	Bielsko-Biała	Rzeszów
501 213 205	(33) 815 14 70	(17) 85 75 069
+ 33 617 151 800	508 263 777	501 213 202

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

Lydia RUBIO AXA Assurances Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

W naszym Biurze obsługa po polsku

Internet : agence.axa.fr/rubio-lydia

e-mail : agence.rubio@axa.fr

Aby otrzymać informację w języku polskim

prosimy o kontakt telefoniczny : 06 17 79 93 02 (ou 06 64 37 43 04)

- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty.



Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych

Dr Mariola Tuliszkiewicz

01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66

45, rue du Caire - 75002-PARIS

Akceptuje CMU AME

Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mówimy po polsku)

akceptuje Carte Vitale CMU AME

Publicité - Petites annonces
01 47 03 90 02

POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !

Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51

N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejść między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

